

























DWT 30-10
DWT 50-10
DWT 70-13
DWT 100-13
DWT 150-13
DWT 250-13
DWT 400-20
DWT 1000-25



	WARNING - AVERTISSEMENT - ADVERTENCIA - WARNUNG - AVVISO - AVISO - VAROITUS - VARNING - ADVARSEL - VARELSE	
	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information. The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	 3
	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	 6
	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación haya sido leída, entendida y respetada. Las características y descripción de nuestros productos son susceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	 9
	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise gelesen und verstanden wurden und bei der Nutzung und während des Eingriffes eingehalten werden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	 12
	Prima di qualsiasi utilizzo o intervento sull'attrezzo, verificare che le informazioni che seguono siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte del costruttore.	 15
	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes. As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	 18
	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	 21
	För att minska skadornas risk, måste användaren läsa noga igenom dessa instruktioner före verktygets användning eller under något annat ingripande. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	 24
	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette.	 27
	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner, inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	 30

	WAARSCHUWING - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - 警告 - VIGYÁZAT - BRĪDINĀJUMS - OSTRZEŻENIE - VAROVÁNÍ - UPOZORNENIE - OPOZORILO - ĮSPĖJIMAS - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	
	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie gelezen, begrepen en in acht genomen is. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	 33
	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες. Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	 36
	为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息。有关我们产品的特性和说明如有任何更改，恕不另行通知。	 39
	A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő utasításokat. A termék adatai és a leírásban szereplő jellemzői a fejlesztés eredményeképpen külön értesítés nélkül változhatnak.	 42
	Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija. Mūsu izstrādājumu funkcijas un apraksts var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma.	 45
	Przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych – należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane. Charakterystyki i opisy naszych wyrobów mogą podlegać zmianom – bez poprzedniego powiadomienia o tym z naszej strony.	 48
	Aby nedošlo ke zranění, seznámte se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a snažte se jim porozumět. Technická data a popis výrobků se mohou měnit bez předchozího upozornění.	 51
	Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie a snažte sa im porozumieť. Vlastnosti a popis našich výrobkov sa môžu meniť bez toho, aby ste na to boli vopredupozornení.	 54
	Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije. Značilnosti in opis naših izdelkov se lahko spreminjajo brez predhodnega obvestila.	 57
	Siekiant sumažinti sužeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami įrankį perskaitykite ir įsidėmėkite toliau išdėstytą informaciją. Mūsų gaminių savybės ir aprašymai gali būti keičiami be išankstinio įspėjimo.	 60
	До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующие указания. В характеристики и описание нашей продукции могут быть внесены изменения без предварительного уведомления с нашей стороны.	 63



USER INSTRUCTIONS

Digital Wrench Transducer DWT

1 – SUMMARY

The DWT family consists in wrenches from 30 to 1000 Nm.

They are all light and ergonomic designed.

Due to the technology of the transducer, it may be used with SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 or DELTA5D readouts. These models are not sensitive to the cable length between the transducer and readout because the “torque” or “torque and angle” signals are converted to a numerical value in the transducer. The exclusively numerical link between the units provides reliability for the measurement and immunity from any external interference. No settings are necessary and therefore no risk of error is possible when connecting one of these transducers – they are automatically recognised due to an internal memory which stores the identity, characteristics and maintenance data.

2 – OPERATION

Select a suitable size of wrench appropriate to the maximum torque rating of the joint. Connect to the readout, select an appropriate operating mode and then operate the tool in the normal way.

3 – SPECIFICATIONS

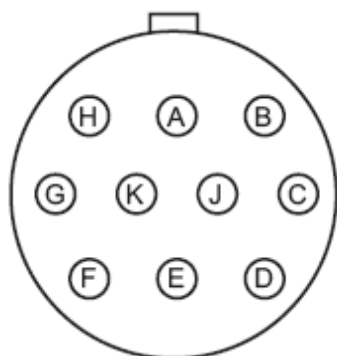
Bridge Resistance	350 ohm
Output Sensitivity	2mV/V
Static accuracy	±0.35% of FSD
Stability of zero offset with temperature	±0.1% of FSD/°C
Overload Capacity	25% of FSD
Operation to specification over a temperature range of	5 to 40°C
Operation to reduced specification over a temperature range of	-10 to 60°C
Humidity non-condensing	10 to 75%
Ingress Protection of Transducer (except connector)	IP40

Models

Model	Capacity	Reference
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

4 – INTERFACE

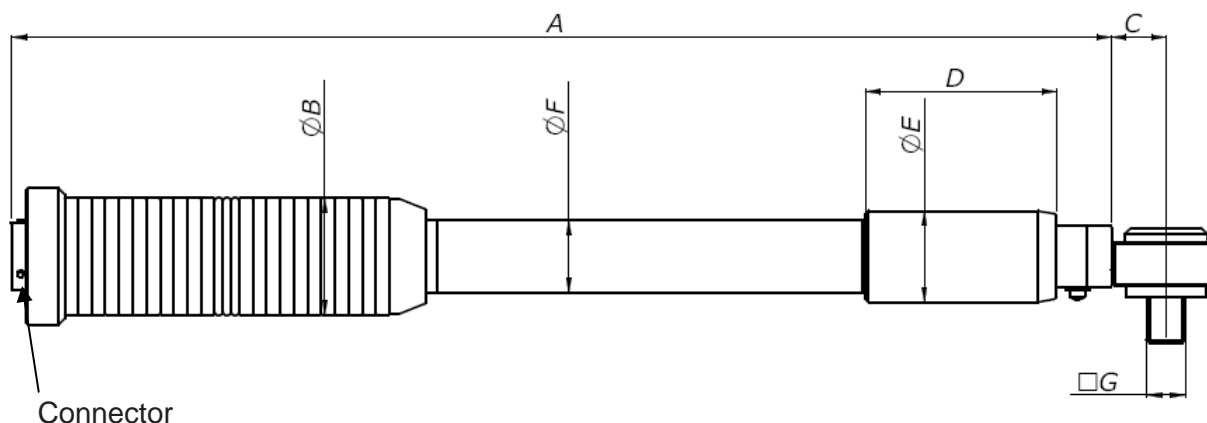
View of transducer connector:



A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Connecting cable:

2m (6159174300)
5m (6159174330)
Spiral 2m fully extended (6159174320)



Note: for version 1000 Nm the connector is mounted on the side:



Models	P/N	A [mm]	Ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	Ø E [mm]	Ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	Ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Capteur de clé numérique DWT

1 – SOMMAIRE

La famille de produits DWT contient des clés de 30 à 1000 Nm.

Ils sont ergonomiques et légers.

A cause de la technologie du capteur, il n'est utilisable qu'avec les afficheurs SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 ou DELTA5D. Ces modèles ne sont pas sensibles à la longueur du câble entre le capteur de l'afficheur parce que les signaux «couple» ou «couple et angle» sont converties en une valeur numérique dans le capteur. Le lien exclusivement numérique entre les unités rend les mesures fiables et protège contre les perturbations externes. Il n'est pas nécessaire de les paramétrer et il n'y a pas de possibilité d'erreur lors de la connection d'un des capteurs - ils sont automatiquement reconnus grâce à une mémoire interne sur laquelle les données sur l'identité, les caractéristiques et la maintenance sont enregistrées.

2 – OPÉRATION

Sélectionnez la taille convenable de la clé appropriée pour la classe du couple maximum de l'assemblage. Connectez-le à l'afficheur, sélectionnez un mode d'opération approprié et utilisez l'outil de manière normale.

3 - NOTICES TECHNIQUES

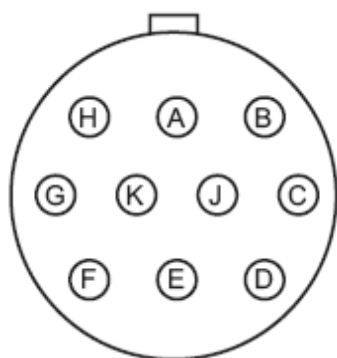
Résistance du pont	350 ohm
Sensibilité	2mV/V
Précision statique	±0.35% de FSD
Stabilité zéro	< ± 0,1 % FSD/°C
Capacité de surcharge	25% de FSD
Température d'exploitations:	5 à 40 °C
Avec des spécifications limitées:	-10 à 60 °C
Humidité	10 à 75 % non condensante
Classe de protection d'entrée (sauf le connecteur)	IP40

Modèles

Modèle	Capacité	Référence
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

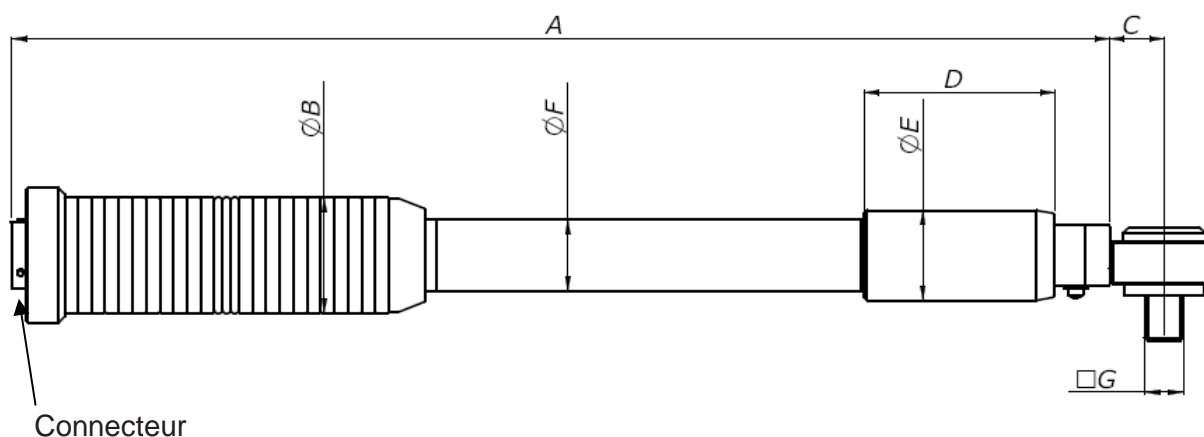
4 - INTERFACE

Vue du connecteur du capteur:



A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Câble de connection: 2m (6159174300)
 5m (6159174330)
 Spirale de 2m totalement étendue
 (6159174320)



Remarque: pour la version de 1000 Nm, le connecteur se trouve sur le côté de:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisé ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



INSTRUCCIONES DE USO

Transductor de llave análogo AWT

1 – RESUMEN

La familia AWT consiste en destornilladores de 1 a 15 Nm.

Todos son ligeros y ergonómicos.

La tecnología utilizada en el transductor sólo es compatible con los visualizadores SIGMA2001, DELTA4000, y DELTA5000. Estos modelos no son sensibles a la longitud del cable que conecta el transductor y el visualizador porque las señales de par y de ángulo se convierten a un valor numérico en el transductor. La conexión exclusivamente numérica entre los dispositivos asegura la fiabilidad de la medición y la inmunidad a interferencias externas. No se necesitan ajustes y por eso no hay riesgo de error al conectar un transductor – se identifica automáticamente gracias a la memoria interna que guarda su identidad, sus características y sus datos de mantenimiento.

2 – USO

Seleccione el transductor del tamaño apropiado para la operación de apriete que desea ejecutar.

Conéctelo al visualizador, seleccione un modo de operación apropiado y use la herramienta en el modo normal.

3 – ESPECIFICACIONES

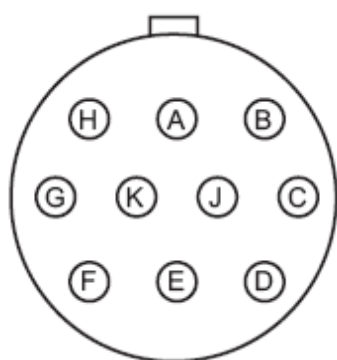
Resistencia en paralelo	350 ohmios
Sensibilidad de salida	2mV/V
Precisión estática	±0,35% de FSD
Estabilidad de corrección de cero con la temperatura	±0,1% de FSD
Capacidad de sobrecarga	25% de FSD
Funciona según las especificaciones en el rango de temperatura de	5 a 40°C
Funciona según especificaciones reducidas en el rango de temperatura de	-10 a 60°C
Humedad sin condensación	10 a 75%
Índice de protección del transductor (con la excepción del conector)	IP40

Modelos

Modelo	Capacidad	Referencia
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

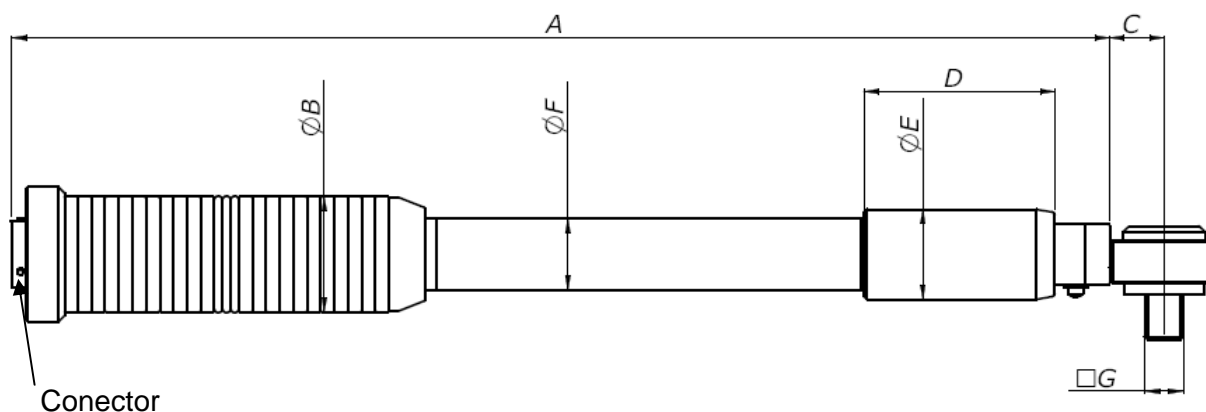
4 – INTERFAZ

Esquema del conector de transductor:

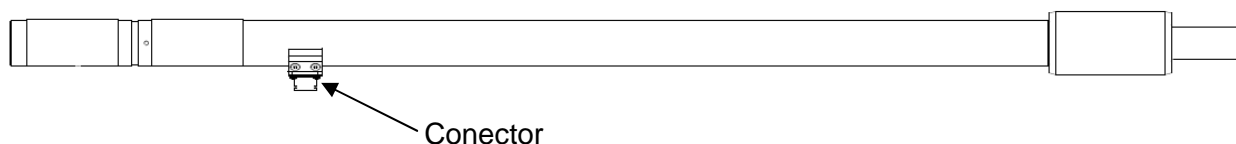


A	MOSI	F	- 15V
B	RELOJ	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	ÁNGULO CS.
E	+ 15V	K	AGN

Cable de conexión: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
Espiral con 2m de extensión total



Nota: en el caso de la versión de 1000 Nm, el conector está instalado en un lado:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Todos los derechos reservados. Usar o copiar los contenidos o parte de los contenidos sin permiso previo está prohibido. Esto se aplica especialmente a las marcas comerciales, los nombres de modelo, los números de parte y los dibujos. Sólo use partes autorizadas. Cualquier daño o error causado por el uso de partes no autorizados está fuera de la garantía y la responsabilidad por los daños causados por los productos defectuosos.



ANWEISUNG FÜR DEN ANWENDER

Digitaler Drehmoment- Messschlüssel (DWT)

1- ÜBERBLICK

Zur Familie DWT gehören die Drehmomentschlüssel im Bereich 30 und 1000 Nm. Jeder dieser Schlüssel ist leicht und ergonomisch gestaltet. Sie können aus der Messwertgebertechnologie resultierend nur mit Messgeräten SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 oder DELTA5D verwendet werden. Diese Modelle sind auf die Kabellänge zwischen dem Sensor und dem Messgerät unempfindlich, weil die Signale „Drehmoment“ im Sensor zu digitalen Signalen umgewandelt werden. Die ausschließliche digitale Übertragung zwischen den Einheiten gewährt die Zuverlässigkeit der Messungen und die Unempfindlichkeit gegenüber externen Referenzen. Beim Anschluss der Sensoren ist keine Einstellung erforderlich, so gibt es auch keine Fehlermöglichkeit - wegen des internen Speichers, der die Identifizierungsdaten, Kennlinien und Wartungsdaten speichert, erkennen die Geräte einander automatisch.

2 - VERWENDUNG

Wählen Sie den Sensor aus, die zur Verbindung das höchste Drehmoment hat. Schließen Sie das Messgerät an, wählen Sie die richtige Funktionsweise aus und verwenden Sie das Werkzeug wie üblich.

3- TECHNISCHE DATEN

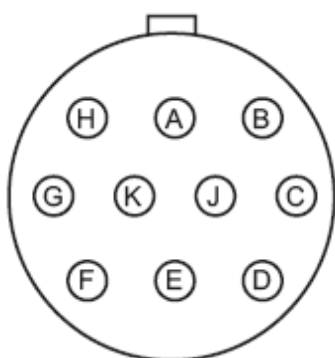
Brückenwiderstand	350 Ohm
Ausgangsempfindlichkeit	2mV/V
Statische Genauigkeit	±0.35% (vom vollen Ausschlag)
Stabilität des Nullpunktfehlers mit Temperatur	±0,1% (vom vollen Ausschlag/°C)
Überlastbarkeit	±25% (vom vollen Ausschlag)
Bestimmungsmäßige Funktion im folgenden Temperaturbereich:	5 - 40°C
Beschränkte Funktion im folgenden Temperaturbereich	-10 - 60°C
Nicht kondensierende Feuchte	10 - 75%
Berührungsschutzeinstufung des Sensors (mit Ausnahme des elektrischen Anschlusses)	IP40

Modelle

Modell	Tragfähigkeit	Referenznummer
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

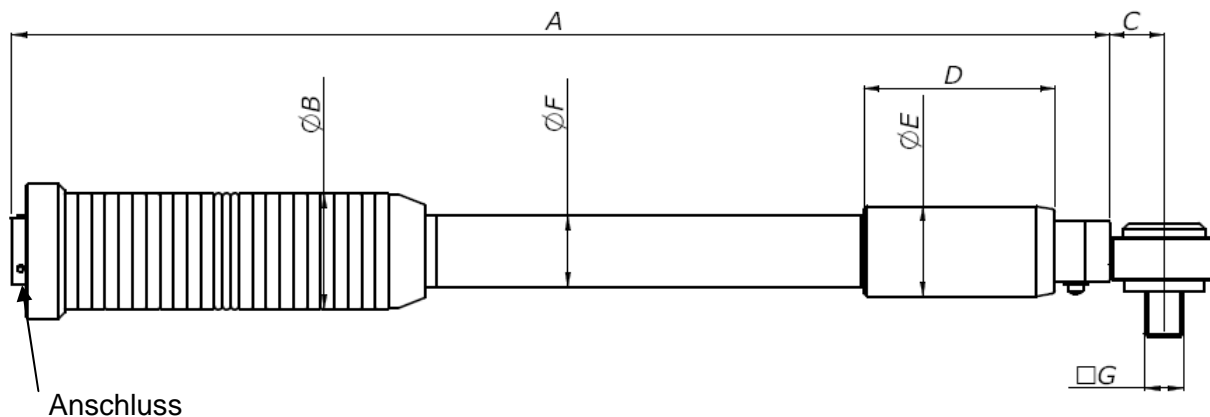
4 – INTERFACE

Anschlussbild des Messwertgebers:

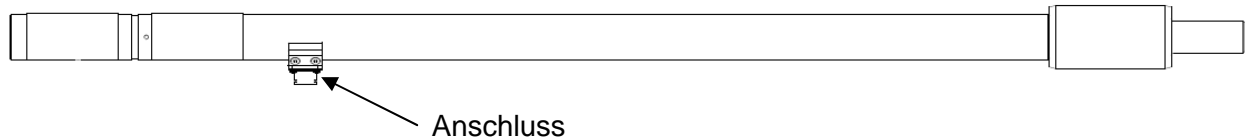


A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Anschlusskabel: 2 m (6159174300)
5 m (6159174330)
2 m lange Spiralkabel vollständig ausgedehnt
(6159174320)



Anmerkung: Bei der Version für 1000 Nm befindet sich der Anschluss seitlich:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Alle Rechte vorbehalten. Die Verwendung oder das Kopieren dieser Unterlage oder der Teile dieser Unterlage ist ohne Genehmigung verboten. Dies gilt besonders für die Markensymbole, Modellnummerierungen, Artikelnummer und technischen Zeichnungen. Verwenden Sie nur zugelassene Ersatzteile. Für die Schäden, die aus der Verwendung von nicht zugelassenen Ersatzteilen stammen, bezieht sich die Garantie und die Produkthaftung nicht.



ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Chiave Dinamometrica Digitale DWT

1 – SOMMARIO

La serie DWT consiste di chiavi da 30 a 1000 Nm, leggere e con un disegno ergonomico. Per la tecnologia del trasduttore, possono essere usate con i lettori SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 o DELTA5D. Questi modelli non sono sensibili alla lunghezza del cavo fra il trasduttore e il lettore perché i segnali “coppia” o “coppia ed angolo” sono convertiti nel trasduttore in un valore numerico. Lo scambio di dati in formato numerico fra le unità fornisce attendibilità per le misurazioni e immunità da qualsiasi interferenza esterna. Non è necessaria alcuna impostazione per cui non ci sono rischi di errore quando si connette uno di questi trasduttori, che vengono automaticamente riconosciuti grazie ad una memoria interna che memorizza l'identità, le caratteristiche e i dati tecnici.

2 – OPERAZIONE

Selezionare chiave di capacità appropriata alla coppia del giunto. Connettere al lettore, selezionare una modalità operativa appropriata e poi utilizzare normalmente la chiave.

3 – SPECIFICHE

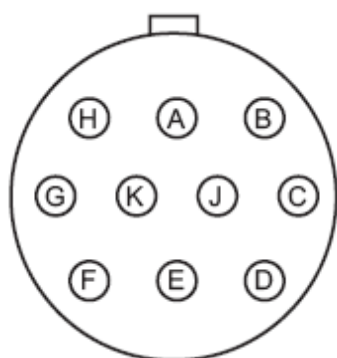
Resistenza del ponte	350 ohm
Sensibilità output:	2mV/V
Precisione statica	±0,35% dell'FSD
Stabilità in temperatura dello zero dell'offset	±0,1% dell'FSD/°C
Capacità di sovraccarico	25% dell'FSD
Gamma di temperatura per operazioni come da specifica	da 5 a 40°C
Gamma di temperatura estesa (performance ridotte)	da -10 a 60°C
Umidità (senza condensa)	da 10 al 75%
Protezione Ingresso del Trasduttore (tranne il connettore)	IP40

Modelli

Modello	Capacità	Part Number
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

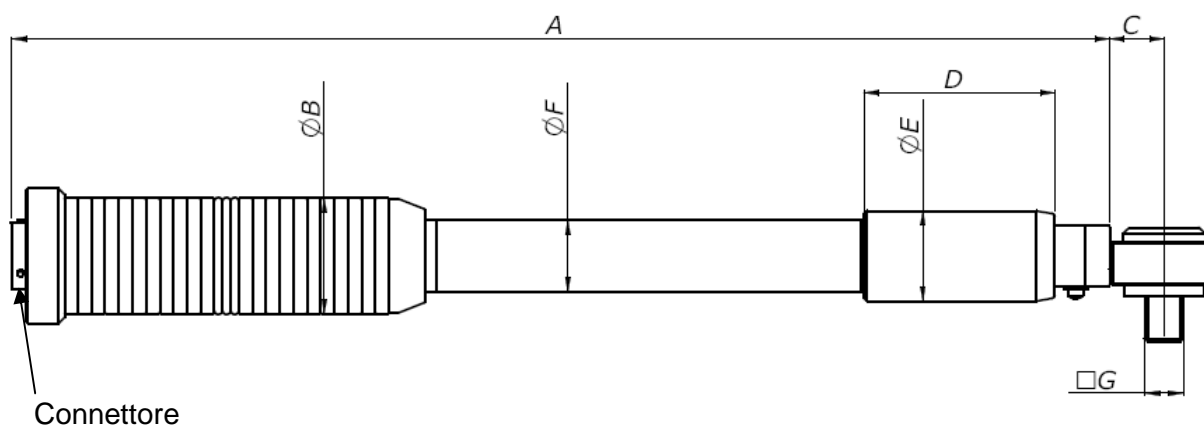
4 – INTERFACCIA

Immagine del connettore:

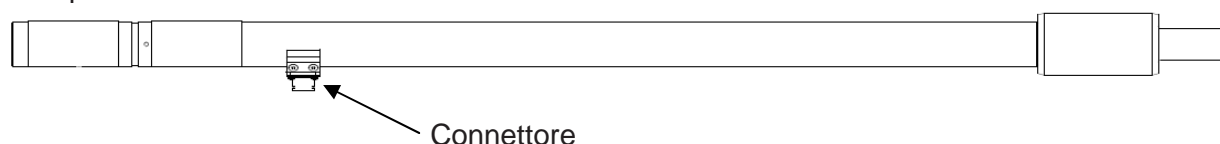


A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Cavo di connessione: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
Spirale 2m interamente estesa
(6159174320)



Nota: per la versione 1000 Nm il connettore è montato sul lato:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Tutti i diritti riservati. Sono vietati l'utilizzo o la copia non autorizzati del contenuto o di parte di esso. Ciò vale in particolare per i marchi di fabbrica, denominazioni di modelli, numeri dei componenti e disegni. Utilizzare soltanto componenti autorizzati. Qualsiasi danno o malfunzionamento causato dall'uso di componenti non autorizzati non è coperto dalla Garanzia o dall'Assicurazione del Prodotto.

INSTRUÇÕES AO USUÁRIO

Transdutor digital para chaves DWT

1 – SUMÁRIO

A família de transdutores DWT consiste nas chaves de 30 a 1000 Nm.

Todos eles são leves e com design ergonômico.

Devido à tecnologia do transdutor, ele só pode ser usado com sistemas de leitura SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 ou DELTA5D. Esses modelos não são sensíveis ao comprimento do cabo entre o transdutor e o sistema de leitura, pois os sinais de “torque” ou de “torque e ângulo” são convertidos para um valor numérico no transdutor. A ligação numérica exclusiva entre as unidades proporciona confiabilidade à medição e imunidade quanto a qualquer interferência externa. Não há necessidade de configurações e, portanto, não há risco de ocorrer um erro durante a conexão de um desses transdutores – eles são reconhecidos automaticamente devido a uma memória interna que armazena dados da identidade, das características e de manutenção.

2 – OPERAÇÃO

Selecione um tamanho adequado da chave, apropriado à faixa de torque máximo da junta. Conecte ao sistema de leitura, selecione um modo de operação adequado e, em seguida, opere a ferramenta no modo normal.

3 – ESPECIFICAÇÕES

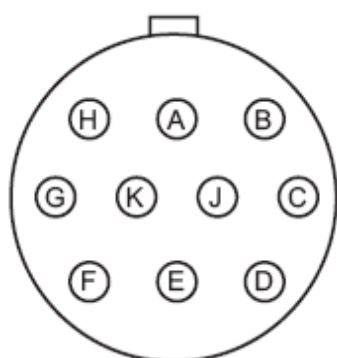
Resistência de ponte	350 ohm
Sensibilidade de saída	2 mV/V
Precisão estática	±0,35% de FSD
Estabilidade do desvio do zero com temperatura	±0,1% de FSD/°C
Capacidade de sobrecarga	25% de FSD
Operação para especificação em uma faixa de temperatura de	5 a 40°C
Operação para especificação reduzida em uma faixa de temperatura de	10 a 60°C
Umidade não condensante	10 a 75%
Proteção de entrada do transdutor (exceto conector)	IP40

Modelos

Modelo	Capacidade	Referência
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

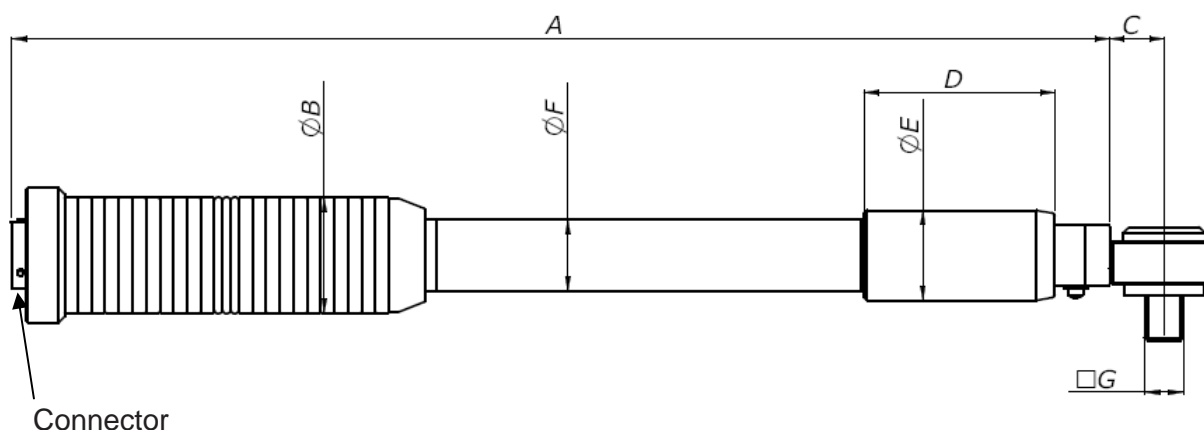
4 – INTERFACE

Visão do conector do transdutor:

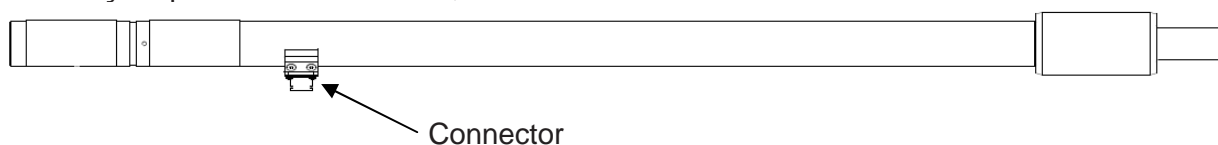


A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Cabo de conexão: 2 m (6159174300)
5 m (6159174330)
Espiral 2 m totalmente estendido
(6159174320)



Observação: para versão 1000 Nm, o conector é montado na lateral:



Models	P/N	A [mm]	ϕB [mm]	C [mm]	D [mm]	ϕE [mm]	ϕF [mm]	$\square G$ [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	$\phi 28$	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Todos os direitos reservados. Qualquer utilização ou cópia não autorizada do conteúdo deste folheto ou parte dele é proibida. Isso se aplica principalmente a marcas registradas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Use somente peças autorizadas. Qualquer dano ou mau funcionamento causado pelo uso de peças não autorizadas não é coberto pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.



KÄYTTÖOHJE

Digitaalinen momenttiavain ja anturi (DWT)

1- Tiivistelmä

AWT sarjaan kuuluvat 30-1000 Nm ruuviavaimia.

Kaikki ne on muotoiltu ergonomisiksi ja kevyiksi.

Momenttianturin teknologian johdosta ruuviavaimia voidaan käyttää vain SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 ja DELTA5D moduulien kanssa. Nämä mallit ovat neutraaleja anturin ja moduulien välisten kaapeleiden pituudelle, sillä "momentti" ja "momentti ja suuntakulma" signaalit muuttuvat momenttianturissa numeerisiksi signaaleiksi. Numeerinen yhteys yksikköjen välillä vastaa mittauksien tarkkuudesta. Momenttianturien liittämiseen ei tarvitse mitään asetusta, ja näin vältetään väärästä asetuksesta johtuvat mittausvirheet. Sisäinen muisti poimii tunnistetietoja, päivitystietoja, käyttöominaisuuksia ja näin järjestelmän osat tunnistavat automaattisesti toisensa.

2 - Käyttö

Valitse max. momenttinen momenttiavain liittämiseen. Liitä moduuli, jonka kautta saadaan momenttitieto, valitse sopiva toimintamuoto ja käytä työkalua tavalliseen tapaan.

3- Teknilliset tiedot

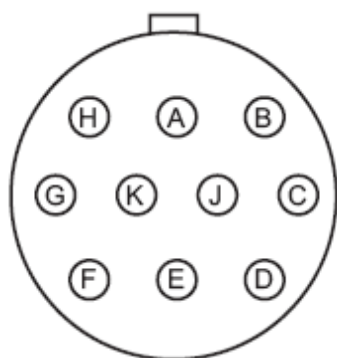
Mittasillan impedanssi	350 ohm
Antoherkkyys	2mV/V
Staattinen tarkkuus	±0.35% (täysskaala)
Nolla-pisteen (offsetin) tarkkuus, lämpökestävyys	±0,1% (täysskaala)/°C
Max. ylikuormitus	±25% (täysskaala)
Standardin mukainen työteho lämpötilassa	5 - 40°C
Alennettu toiminta lämpötilassa	-10 - 60°C
Kosteus ilman lauhdevettä	10 - 75%
Kotelointiluokka (ilman pistotulppaa)	IP40

Mallit

Malli	Max. momentti	Tuotenr.
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

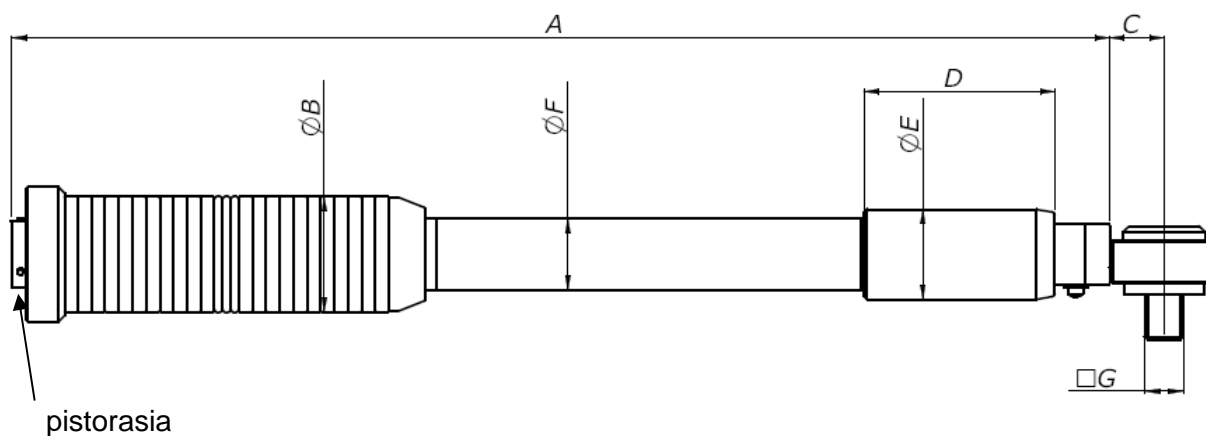
4 – Anturin liittymä

Momenttianturin pistotulpan kuva:

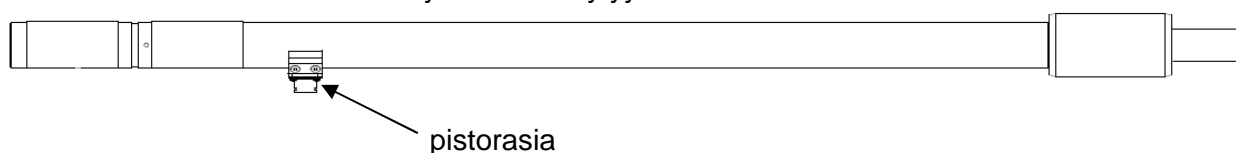


A	MOSI	F	- 15V
B	kello	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Liittymiskaapeli: 2m (6159174300)
 5m (6159174330)
 2 m pitkä spiraalinen, venyvä (6159174320)



Huomautus: Mallilla 1000 Nm liittymiskohta löytyy sivusta.



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Kaikki oikeudet pidätetään. Tekstin tai sen osien käyttö tai kopioiminen on kielletty ilman lupaa. Tämä erityisesti koskee tavaramerkkejä, tuote- ja sarjanumeroita ja teknisiä piirroksia. Käytä vain ohjeenmukaisia osia. Vastuu tai takuu ei kata muiden osien käytöstä johtuvia vahinkoja ja haittoja.

BRUKSANVISNING

Digital momentnyckel omvandlare DWT

1 - SAMMANFATTNING

DWT familjen består av momentnycklar från 30 till 1.000 Nm.

Lätt och ergonomiskt utformad design.

På grund av omvandlarens teknologi kan den endast användas med SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 eller DELTA5D utläsningsenheter. Dessa modeller är inte känsliga för kabellängden mellan omvandlaren och utläsningsenheten eftersom signalerna "moment" eller "moment och vinkel" förvandlas till ett numeriskt värde i omvandlaren. De uteslutande numeriska (digitala) signaler mellan enheterna ger pålitlighet till mätningar samt immunitet mot yttre interferenser. Såsom det behövs inte några inställningar, blir det ingen risk för fel när man ansluter en sådan omvandlare - den identifieras automatiskt beroende på ett inre minne som lagrar identiteten, egenskaperna och underhållsuppgifterna.

2 - OPERATION

Välj en storlek på momentnyckel som motsvarar det maximala vridmomentet på skarven. Anslut den till utläsningsenheten, välj ett lämpligt arbetssätt och sedan använd verktyget på det normala sättet.

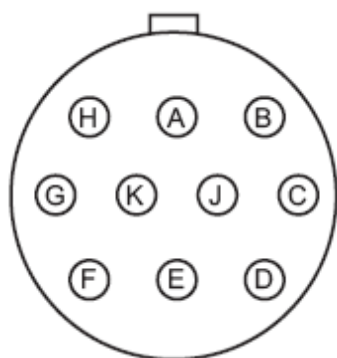
3 - SPECIFIKATIONER

Bryggmotstånd	350 ohm
Uteffektskänslighet	2mV / V
Statisk noggrannhet	± 0,35% av FSD
Stabilitet på 0-punkt offset med temperaturen	± 0,1% av FSD / ° C
Överbelastningsförmåga	25% av FSD
Specifikationsenlig drift inom temperaturområdet	5 till 40 ° C
Arbetsätt enligt förminskad specifikation inom temperaturområdet	-10 till 60 ° C
Fuktighet, okondenserbar	10 till 75%
Ingångsskydd av omvandlare (förutom kontaktdon)	IP40

Modeller	Mätområde	Referens
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

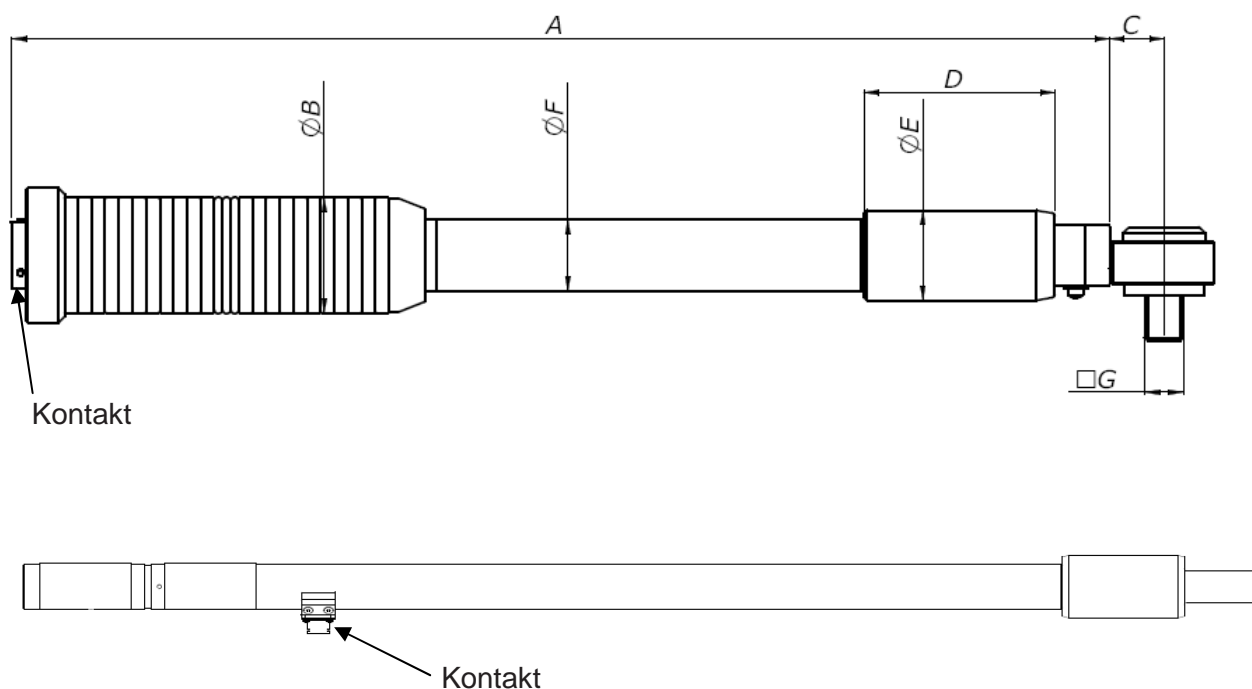
4 - KONTAKTYTA

Översikt över omvandlarens kontaktdon



A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Anslutningskabel: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
Spiral 2m helt utdragen (6159174320)



Models	P/N	A [mm]	Ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	Ø E [mm]	Ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	Ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Alla rättigheter reserverade. All obehörig användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller särskilt varumärken, modell valörer, artikelnummer och ritningar. Använd endast godkända delar. Skada eller fel som orsakas av användning av ej godkända delar täcks inte av garanti eller produktansvar.



BRUKSANVISNING

Digital momentnøkkel transduser (DWT)

1-OVERSIKT

DWT- familien består av momentnøkler mellom 30 og 1000 Nm.

Hver eneste av dem er lett og utformingen deres er ergonomisk.

På grunn av transduser-teknologien kan disse anvendes bare med SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 og DELTA5D utlesere. Disse modellene er ikke følsomme overfor lengden av kabelen mellom transduser og utleser, for signalene "momentet" og "momentet og vinkelen" blir omformet til numeriske verdier innenfor transduseren. Den utelukkende numeriske forbindelsen mellom enhetene sørger for målingenes pålitelighet og ufølsomheten overfor ytre interferenser. Ingen innstilling eller justering er nødvendig ved sammenkopling av disse transduserne, så finnes det heller ikke noen feilmuligheter - takket være den indre lagerenheten, som lagrer de identifiserende data, karakteristikken samt vedlikeholdets data vil apparatene automatisk gjenkjenne hverandre.

2-ANVENDELSE

Velg momentnøkkelen med det største vridningsmomentet tilsvarende forbindelsen. Tilkobl utleser-utstyret og velg den tilsvarende driftmoden, deretter bruk verktøyet på den vanlige måten.

3- TEKNISKE DATA

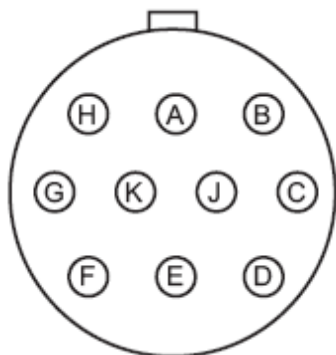
Bro motstand	350 ohm
Utløps følsomhet	2mV/V
Statisk presisjon	±0.35% (ang. FSD - Full Statisk Avbøyning)
Nullpunkt feilens (/offset) stabilitet med temperatur	±0,1% ang. FSD - Full Statisk Avbøyning ^o
Overbelastningens kapasitet	±25% (Ang. FSD - Full Statisk Avbøyning)
Drift ifølge spesifikasjonene mellom de følgende temperaturfeltene:	5 - 40°C
Redusert drift mellom de følgende temperaturfeltene:	-10 - 60°C
Ikke-kondenserende fuktighet	10 - 75%
Transduserens berørings- (ingress) beskyttelses klassifisering (unntatt kontakten)	IP40

Modellene

Modell	Overbelastningen s kapasitet	Referansenumme r
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

4- INTERFACE - (GRENSEOMSNIIT)

Bildet av transduserens kontakt:



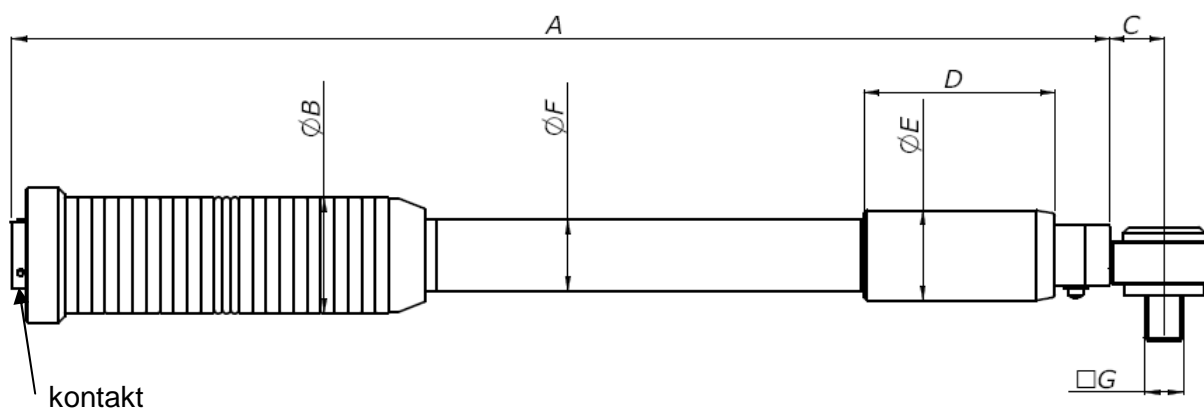
(6159174320)

A	MOSI	F	- 15V
B	KLOKKE	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

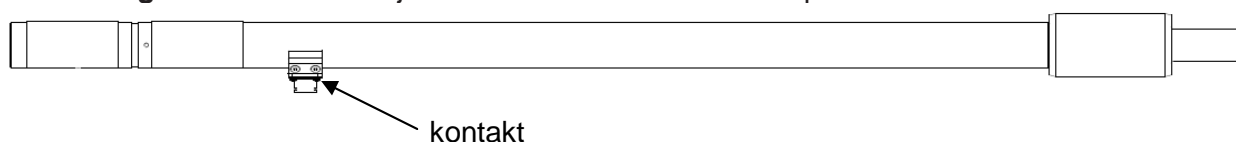
Tilkoblings- / kontakt kabel: 2m (6159174300)

5m (6159174330)

2 m lang spiral, helt utstrakt



Bemerkning: På 1000 Nm versjonen skal kontakten monteres på siden:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Alle rettigheter forbeholdes. Kopiering eller anvendelsen uten tillatelse av dette dokumentet eller deler av det er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerkene, modellenes nummerering, delenes numre, samt de tekniske tegningene. Bruk bare autoriserte deler / komponenter. Skader eller funksjonsfeil forårsaket av bruk av ikke-autoriserte deler / komponenter dekkes ikke av garantien eller produktets garantiansvar.

BRUGSANVISNING

Digital momentnøgle transducer (DWT)

1- OVERSIGT

DWT- familien består af momentnøgler mellem 30 og 1000 Nm.

Hver eneste af dem er let og deres udformning er ergonomisk.

På grund af transducer-teknologien kan disse anvendes kun med SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 og DELTA5D udlæsere. Disse modeller er ikke følsomme over for længden af kablet mellem transducer og udlæser, for signalerne "momentet" og "momentet og vinkelen" bliver omformet til numeriske værdier inden for transduceren. Den udelukkende numeriske forbindelse mellem enhederne sørger for målingernes pålidelighed og ufølsomheden over for ydre interferenser. Ingen indstilling eller justering er nødvendig ved sammenkobling af disse transducere, så findes der heller ikke nogle fejlmuligheder - takket være den indre lagerenhed, som lagrer de identificerende data, karakteristikken og vedligeholdelses data vil apparaterne automatisk genkende hinanden.

2- ANVENDELSE

Vælg momentnøglen med det største vridnings moment tilsvarende forbindelsen. Tilkobl udlæser-udstyret og vælg tilsvarende driftmode, og derefter brug værktøjet på den vanlige måde.

3- TEKNISKE DATA

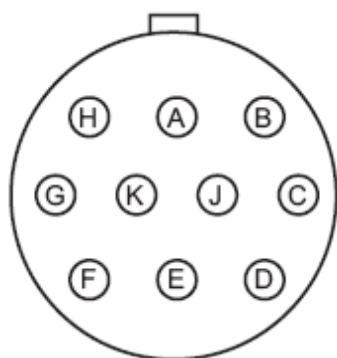
Bro modstand	350 ohm
Udløbs følsomhed	2mV/V
Statisk præcision	±0.35% (ang. FSD - Fuld Statisk Afbøjning)
Nulpunkt fejls (offset) stabilitet med temperatur	±0,1% ang. FSD - Fuld Statisk Afbøjning/°C
Overbelastnings kapacitet	±25% (ang. FSD - Fuld Statisk Afbøjning)
Drift ifølge specifikationerne mellem de følgende temperaturfelter:	5 - 40°C
Reduceret drift mellem de følgende temperaturfelter:	-10 - 60°C
Ikke-kondenserende fugtighed	10 - 75%
Transducerens berørings- (adgangs- "ingress") beskyttelses klassificering (undtaget kontakten)	IP40

Modeller

Model	Overbelastningen s kapacitet	Referencenumme r
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

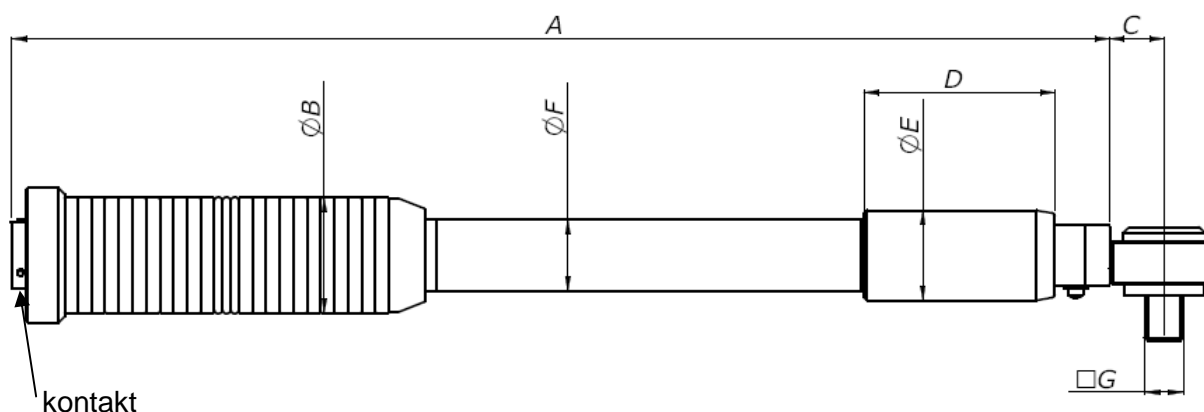
- INTERFACE

Billedet af transducerens kontakt (/forbindelses klemme):

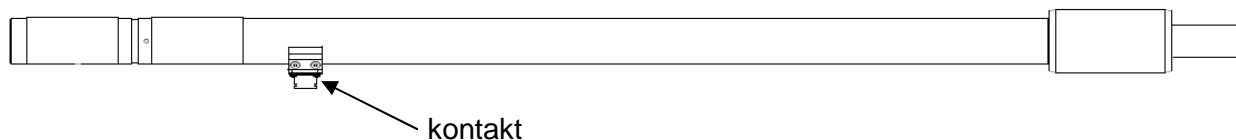


A	MOSI	F	- 15V
B	KLOKKE	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

kontakt kabel: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
2 m lang spiral, helt udstrakt (6159174320)



Bemærkning: På 1000 Nm versionen skal kontakten monteres på siden:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Alle rettigheder forbeholdes. Kopiering eller anvendelsen uden tilladelse af dette dokument eller dele af det er forbudt. Dette gælder specielt varemærkerne, modellernes nummerering, delenes numre samt de tekniske tegninger. Brug kun autoriserede dele / komponenter. Skader eller funktionsfejl på grund af brug af ikke-autoriserede dele / komponenter dækkes ikke af garantien eller produktets garantiansvar.



GEBRUIKSAANWIJZING

Digitale momentsleutel transducer (DWT)

1 - SAMENVATTING

De DWT familie bestaat uit sleutels vanaf 30 tot 1000 Nm.

Ze zijn allemaal licht en ergonomisch opgemaakt.

Vanwege de technologie van de transducer, mag deze alleen met SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 of DELTA5D uitlezingen worden gebruikt. Deze modellen zijn niet gevoelig voor de lengte van de kabel tussen de transducer en de uitlezer, omdat de "koppel" of de "koppel en de hoek" signalen naar een numerieke waarde in de transducer worden omgezet. De uitsluitend numerieke contact tussen de eenheden biedt de betrouwbaarheid voor het meten en weerstand tegen elke storing van buitenaf. Er zijn geen instellingen noodzakelijk en er is dus geen risico van fouten mogelijk bij het aansluiten van één van deze transducers - ze worden automatisch herkend door een intern geheugen waarop de identiteit, de kenmerken en de data van onderhoud worden opgeslagen.

2 - BEDIENING

Kies de geschikte sleutel met de maximale koppeling. Sluit de uitlezing aan, selecteer een geschikte werkwijze en bedien het gereedschap vervolgens op de normale manier.

3 - SPECIFICATIES

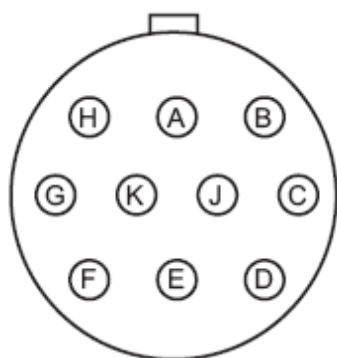
Weerstand brug	350 ohm
Vermogen gevoeligheid	2mV / V
Statische nauwkeurigheid	± 0,35% van de FSD
Stabiliteit van de nulpunt-offset met temperatuur	± 0,1% van FSD / ° C
Overstuurcapaciteit	25% van de FSD
Operatie volgens de specificaties in een temperatuurbereik van	5 tot 40°C
Gereduceerde operatie volgens de specificaties in een temperatuurbereik van	-10 tot 60°C
Niet-condenserende luchtvochtigheid	10 tot 75%
Beschermingsgraad van transducer (behalve connector)	IP40

Modellen

Model	Capaciteit	Referentie
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

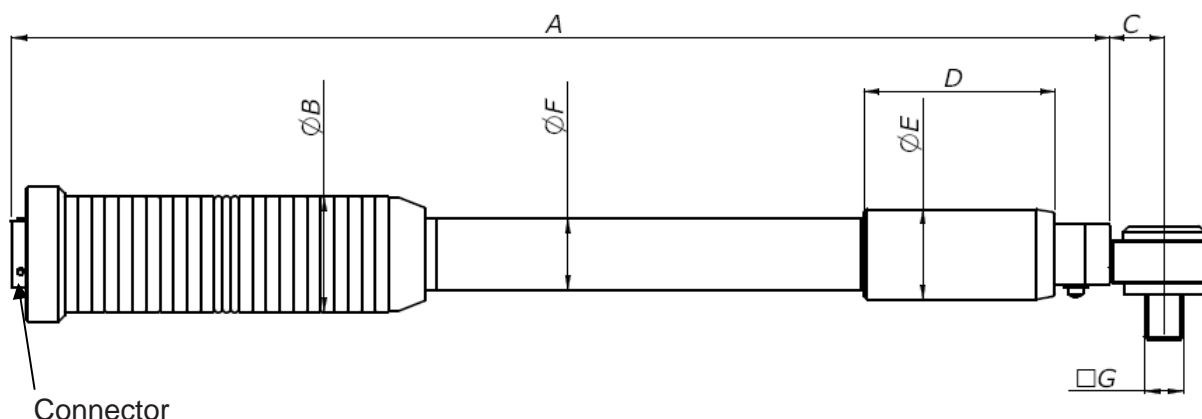
4 – INTERFACE

Afbeelding transducer connector:

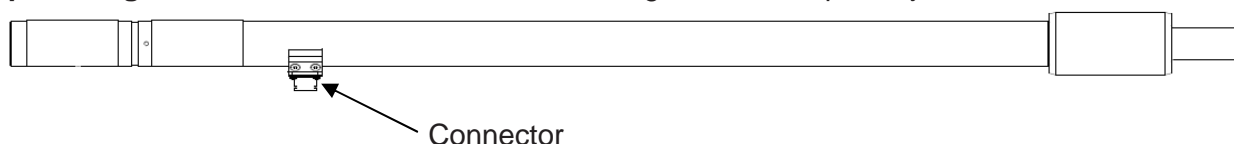


A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Aansluitkabel: 2m (6159174300)
 5m (6159174330)
 Spiraal 2m volledig uitgebreid (6159174320)



Opmerking: voor versie 1000 Nm is de connector gemonteerd op de zijkant:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Alle rechten voorbehouden. Elk ongeoorloofd gebruik of het kopiëren van de inhoud of een gedeelte daarvan is verboden. Dit geldt met name voor handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Eventuele schade of storingen veroorzaakt door het gebruik van niet-toegestane delen valt niet onder de garantie of productaansprakelijkheid.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Ψηφιακός μετατροπέας ροπής DWT

1 – ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η σειρά DWT αποτελείται από κλειδιά ροπής από 30 έως 1000 Nm.

Όλα είναι ελαφρά και εργονομικά σχεδιασμένα.

Λόγω της τεχνολογίας του μετατροπέα, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τις συσκευές ανάγνωσης SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 και DELTA5D. Όλα αυτά τα μοντέλα δεν επηρεάζονται από το μήκος του καλωδίου μεταξύ του μετατροπέα και της συσκευής ανάγνωσης, διότι τα σήματα «ροπής» και «ροπής και γωνίας» μετατρέπονται σε αριθμητική τιμή στον μετατροπέα. Η αποκλειστικά αριθμητική σύνδεση μεταξύ των μονάδων παρέχει αξιοπιστία στη μέτρηση και προστασία από οποιεσδήποτε εξωτερικές παρεμβολές. Δεν απαιτείται καμιά ρύθμιση και επομένως δεν υπάρχει κίνδυνος σφάλματος κατά τη σύνδεση ενός από αυτούς τους μετατροπείς – αναγνωρίζονται αυτομάτως χάρη στην εσωτερική μνήμη, η οποία αποθηκεύει τα στοιχεία ταυτότητας, χαρακτηριστικών και συντήρησης.

2 – ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Επιλέξτε ένα ροπόκλειδο μεγέθους κατάλληλου για τη μέγιστη ονομαστική τιμή ροπής του συνδέσμου. Συνδέστε το στη συσκευή ανάγνωσης, επιλέξτε τρόπο λειτουργίας και στη συνέχεια χειριστείτε το εργαλείο κανονικά.

3 – ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

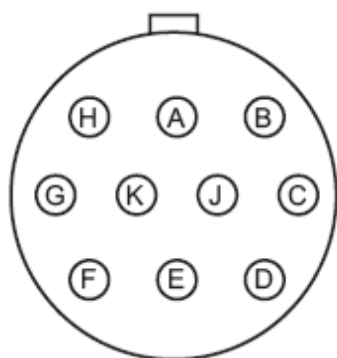
Αντίσταση γεφύρωσης	350 ohm
Ευαισθησία εξόδου	2mV/V
Στατική ακρίβεια	±0.35% της εκτροπής πλήρους κλίμακας
Θερμοκρασιακή σταθερότητα μετατόπισης μηδενικού σημείου	±0.1% της εκτροπής πλήρους κλίμακας /°C
Δυνατότητα υπερφόρτωσης	±25% της εκτροπής πλήρους κλίμακας
Λειτουργία σύμφωνα με τις προδιαγραφές σε εύρος θερμοκρασιών	από 5 έως 40°C
Λειτουργία με μειωμένες προδιαγραφές σε εύρος θερμοκρασιών	από -10 έως 60°C
Υγρασία χωρίς συμπύκνωση	από 10 έως 75%
Προστασία του μετατροπέα από είσοδο ξένων σωμάτων (εκτός από τον συνδετήρα)	IP40

Μοντέλα

Μοντέλο	Δυναμικότητα	Αριθμός Αναφοράς
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

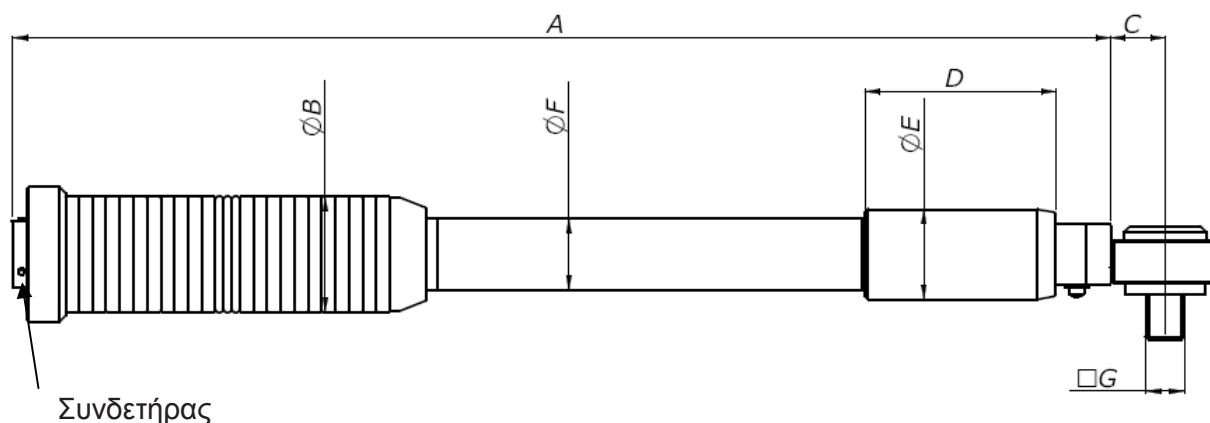
4 – ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗ

Όψη του συνδετήρα του μετατροπέα:

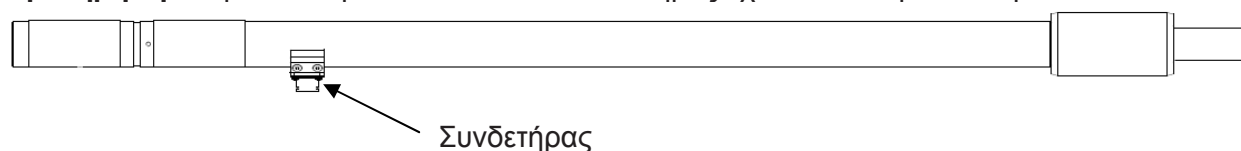


A	MOSI	F	- 15V
B	ΡΟΛΟΪ	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Καλώδιο σύνδεσης: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
Ελικοειδές 2m σε πλήρη έκταση
(6159174320)



Παρατήρηση: στην έκδοση των 1000 Nm ο συνδετήρας έχει τοποθετηθεί πλευρικά:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση ή αντιγραφή του περιεχομένου ή μέρους αυτού. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες μοντέλων, τους κωδικούς εξαρτημάτων και τα σχέδια. Να χρησιμοποιείτε μόνον εγκεκριμένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία προκληθεί από τη χρήση με εγκεκριμένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την εγγύηση ή τη δήλωση αποδοχής ευθυνών του κατασκευαστή.



使用手册 DWT 数字扳手传感器

1 – 概要

DWT 产品系列包括从 30 到 1000 Nm 的扳手。

这些产品均设计轻巧，且符合人体工学。

此传感器技术仅可与 SIGMA2001、SIGMA2D、DELTA4000、DELTA4D、DELTA5000 或 DELTA5D 测量仪器一同使用。这些型号的测量仪器对传感器和测量系统之间的电缆长度不敏感，因为“扭力”或“扭力加角度”信号转换为传感器中的数值。设备之间独特的数字连接为测量提高了可靠性，并且不受任何外部干扰的影响。在连接这些传感器时无需进行设置，这样就避免了产生错误——它们由一个内置存储器自动进行识别，该存储器可保存识别、特征和维护数据。

2 – 操作

选择适用接合最大扭矩额定值的合适的扳手尺寸。连接到测量仪器上，选择合适的操作模式，然后正常操作工具。

3 - 技术指标

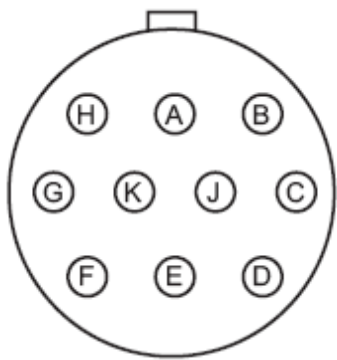
电桥电阻	350 ohm
输出灵敏度	2mV/V
静态精度	±0.35% FSD
温度零点漂移稳定性	±0.1% FSD/°C
过载能力	25% FSD
符合指标的工作温度范围	5 到 40°C
降低指标的工作温度范围	-10 到 60°C
非冷凝湿度	10 到 75%
传感器进入防护（连接器除外）	IP40

型号

型号	性能	参考号
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

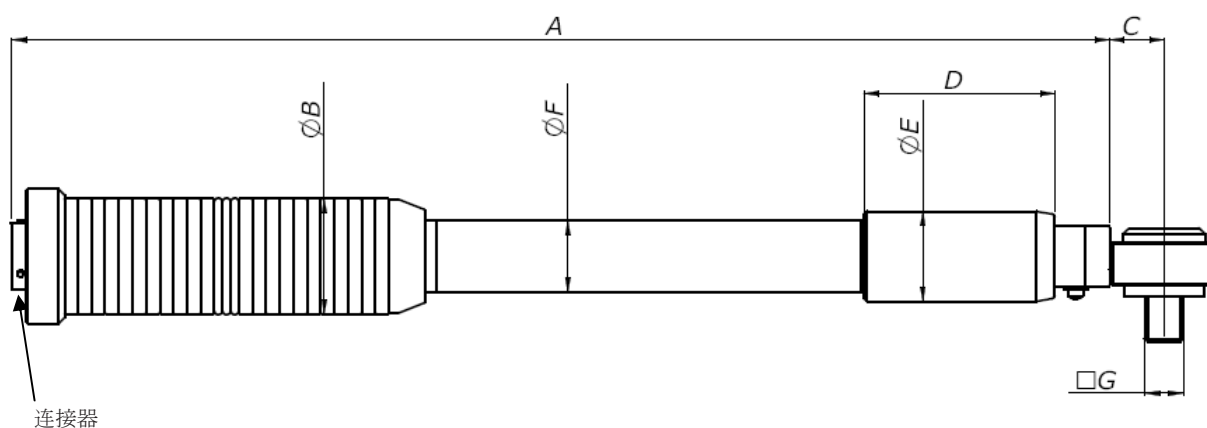
4 - 接口

传感器的连接器图：

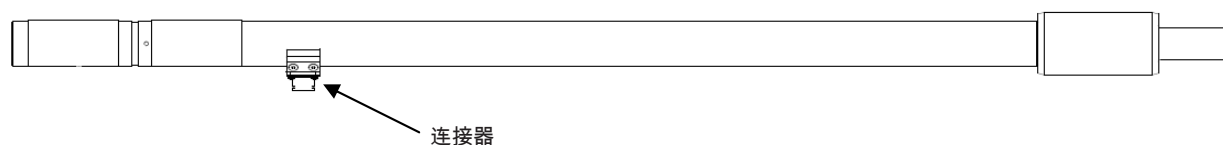


A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

连接电缆： 2 米 (6159174300)
 5 米 (6159174330)
 充分伸长的 2 米螺旋形电缆 (6159174320)



注：对于 1000 Nm 型，连接器是安装在侧面的：



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© 版权所有 2009 , Desoutter

保留所有权利。禁止对此内容或部分内容未经授权的使用或复印。特别是商标、型号名称、部件号和图纸。仅可使用经授权的部分。由使用未经授权的部分引起的任何损坏或故障不受保修或产品责任的保护。

FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ Digitális nyomatékkulcs transzduktor (DWT)

1- ÁTTEKINTÉS

A DWT családba 30 és 1000 Nm közötti nyomatékkulcsok tartoznak.

Ezek mindegyike könnyű és ergonomikus kialakítású.

A transzduktor technológiából kifolyólag ezek csak a SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 és DELTA5D kiolvasókkal használhatók. Ezek a modellek érzéketlenek a transzduktor és a kiolvasó közötti kábel hosszára, mivel a "nyomaték" és "nyomaték és szög" jelek a transzduktorban numerikus jelekké kerülnek átalakításra. Az egységek közötti kizárólagos numerikus kapcsolat biztosítja a mérések megbízhatóságát és a külső interferenciákkal szembeni érzéketlenséget. Ezeknek a transzduktoroknak a csatlakoztatásakor semmilyen beállítás nem szükséges, így nincs hibalehetőség sem - az azonosító adatokat, karakterisztikát, és karbantartási adatokat tároló belső memóriának köszönhetően az eszközök automatikusan felismerik egymást.

2 - HASZNÁLAT

Válassza ki a kapcsolathoz megfelelő legnagyobb nyomatékú nyomatékkulcsot. Csatlakoztassa a kiolvasó eszközt, válassza ki a megfelelő működési módot, majd használja a szerszámot a szokásos módon.

3- MŰSZAKI ADATOK

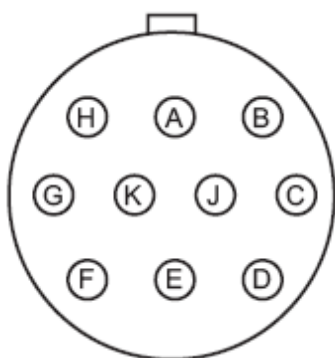
Híd ellenállás	350 ohm
Kimeneti érzékenység	2mV/V
Statikus pontosság	±0.35% (Teljes kitérésre vetített)
A nullaponthiba stabilitása hőmérséklettel	±0,1% a teljes kitérésre vetített/°C
Túlterhelhetőség	±25% (Teljes kitérésre vetített)
Előírás szerinti működés a következő hőmérséklet tartományok között	5 - 40°C
Csökkentett működés a következő hőmérséklet tartományok között	-10 - 60°C
Nem lecsapódó páratartalom	10 - 75%
A transzduktor érintésvédelmi besorolása (csatlakozó kivételével)	IP40

Modellek

Modell	Teherbírási	Hivatkozási szám
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

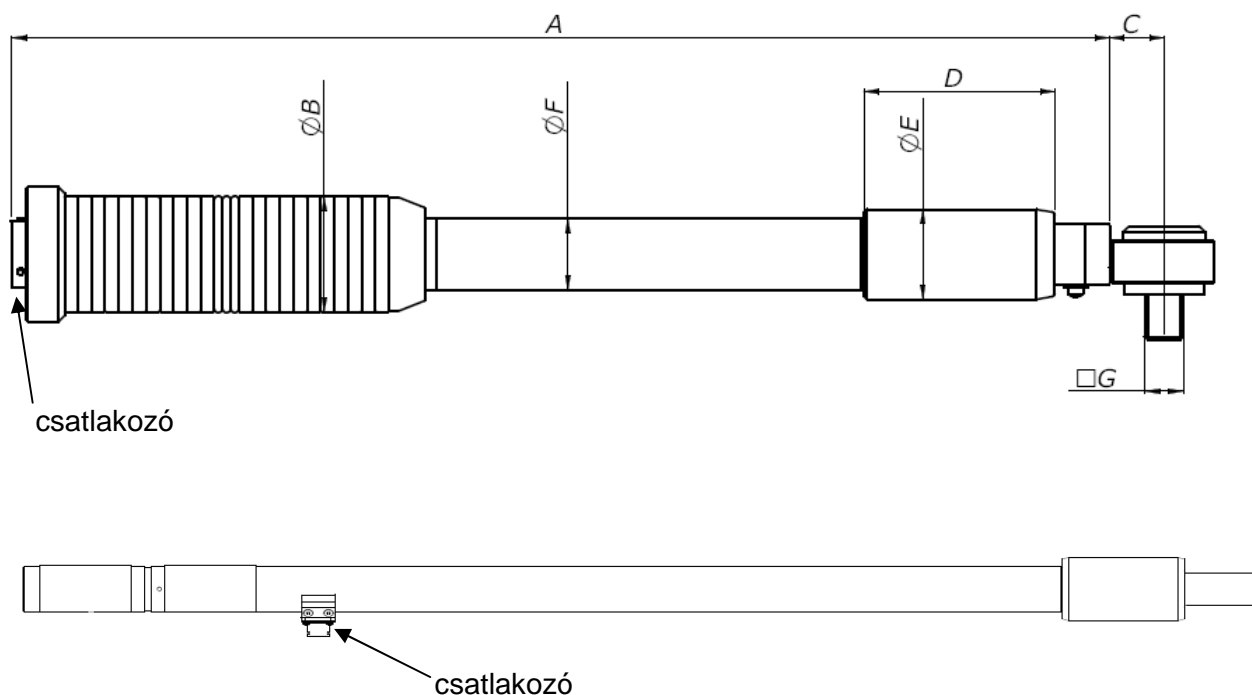
4 – INTERFÉSZ

A transzduktor csatlakozójának képe:



A	MOSI	F	- 15V
B	ÓRA	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Csatlakozó kábel: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
2 m hosszú spirál telj. kinyújtva
(6159174320)



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Minden jog fenntartva. A jelen dokumentum, vagy annak részeinek engedély nélküli használata vagy másolása tilos. Ez különösen érvényes a márkajelzésekre, modell számozásra, cikkszámokra és műszaki rajzokra. Csak engedélyezett alkatrészeket használjon. Az engedély nélküli alkatrészek használatából eredő károkra a garancia vagy a termékkel kapcsolatos felelősségvállalás nem vonatkozik.



LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

Digitālais uzgriežņu atslēgu pārveidotājs *DWT*

1. KOPSAVILKUMS

DWT ir uzgriežņu atslēgas izmērā no 30 līdz 1000 Nm.

Tie ir viegli un tie ir ergonomiski veidoti.

Pārveidotāja tehnoloģijas dēļ to drīkst lietot tikai ar *SIGMA2001*, *SIGMA2D*, *DELTA4000*, *DELTA4D*, *DELTA5000* vai *DELTA5D* mērījumu ierīci. Šie modeļi nevar noteikt kabeļa garumu starp pārveidotāju un mērījumu ierīci, jo „griezes momenta” vai „griezes momenta un leņķa” signāli pārveidotājā tiek pārveidoti skaitliskā vērtībā. Tikai skaitliskā saite starp ierīcēm garantē precīzus mērījumus un aizsardzību pret jebkādiem ārējiem traucējumiem. Pieslēdzot šo pārveidotāju, to nav nepieciešams iestatīt, un tāpēc nepastāv risks kļūdīties — pārveidotājs tiek automātiski atpazīts, ko nodrošina iekšējā atmiņa, kurā ir saglabāti dati par ierīci, tās īpašībām un ekspluatāciju.

2. LIETOŠANA

Izvēlēties vajadzīgo pārveidotāja izmēru atkarībā no savienojuma maksimālās griezes momenta jaudas. Savienot ar mērījumu ierīci, izvēlēties vajadzīgo darbības režīmu un lietot instrumentu kā parasti.

3. SPECIFIKĀCIJAS

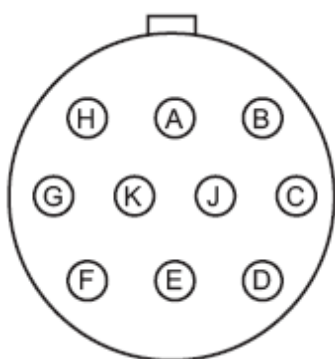
Pārvienojuma pretestība	350 ohm
Izejas jutība	2 mV/V
Statiskā precizitāte	± 0,35% FSD
Nulles nobīdes stabilitāte ar temperatūru	± 0,1% FSD/°C
Pārslodzes jauda	25% FSD
Precīza darbība temperatūrā, kas ir zemāka par	5°C vai kas ir lielāka par 40°C.
Mazāk precīza darbība temperatūrā, kas ir zemāka par	-10°C vai kas ir lielāka par 60°C.
Nekondensē mitrumu	no 10 % līdz 75 % .
Pārveidotāja ieejas aizsardzība (izņemot savienotāju)	IP40

Modeļi

Modelis	Jauda	Atsauce
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

4. SASKARPUNKTS

Pārveidotāja savienotājs:

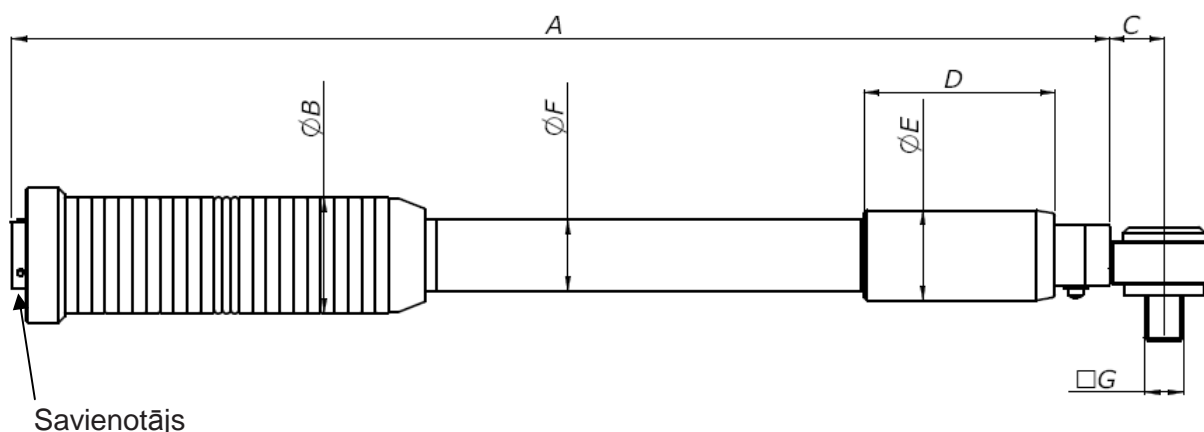


A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Savienojuma kabelis: 2 m (6159174300)

5 m (6159174330)

Spirāles veida — 2 m pilnīgi izstiepts
(6159174320)



Piezīme: 1000 Nm modelim savienotājs ir piemontēts malā:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Visas tiesības aizsargātas. Nesaskaņota šī materiāla vai kādas tā daļas lietošana vai pavairošana ir aizliegta. Šis nosacījums īpaši attiecas uz prečzīmēm, modeļu nosaukumiem, detaļu numuriem un zīmējumiem. Lietot tikai oriģinālas detaļas. Garantijas nosacījumi nav spēkā gadījumā, ja ierīce darbojas nepareizi vai ja tai ir radušies bojājumi citu, nevis oriģinālo detaļu lietošanas rezultātā.

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

Klucz Dynamometryczny z Przetwornikiem Cyfrowym DWT

1 – WPROWADZENIE

Rodzina DWT zawiera klucze w zakresie momentów od 30 do 1000 Nm.

Są lekkie i ergonomiczne.

Z uwagi na technologię przetwornika mogą one być używane jedynie z modułami odczytu SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 lub DELTA5D. Modele te nie są czułe na długość kabla pomiędzy przetwornikiem a modułem odczytującym, ponieważ w przetworniku sygnały "moment" oraz "moment i kąt" są przetwarzane do postaci cyfrowej. Wyłącznie cyfrowe połączenie pomiędzy urządzeniami zapewnia niezawodność pomiaru oraz odporność na zakłócenia zewnętrzne. Nie wymagają żadnych ustawień co zmniejsza ryzyko błędu – a dzięki wewnętrznej pamięci zawierającej dane identyfikacyjne, charakterystykę oraz dane o zabiegach konserwacyjnych przetwornika jest on rozpoznawany automatycznie.

2 – UŻYTKOWANIE

Dobieramy wielkość przetwornika do maksymalnego zakresu momentu dla danego złącza.

Podłączamy moduł odczytu, wybieramy odpowiedni tryb pracy i dalej pracujemy narzędziem zgodnie z dotychczasową praktyką.

3 – DANE TECHNICZNE

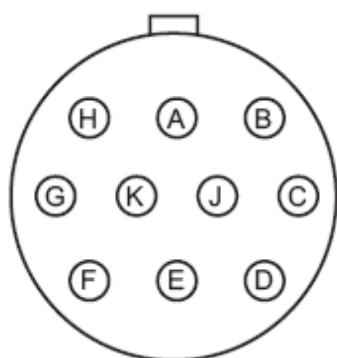
Rezystancja mostka	350 ohm
Czułość wyjściowa	2mV/V
Dokładność statyczna pomiaru	±0.35% (pełnego zakresu)
Stabilność offsetu zera w funkcji temperatury	±0.1% (pełnego zakresu)/°C
Zdolność przeciążenia	25% (pełnego zakresu)
Temperaturowy zakres pracy dla pełnej specyfikacji	5 do 40°C
Temperaturowy zakres pracy dla ograniczonej specyfikacji	-10 do 60°C
Wilgotność powietrza otoczenia bez kondensacji	10 do 75%
Stopień ochronności (z wyjątkiem złącza)	IP40

Modele

Model	Zakres	Numer identyfikacyjny
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

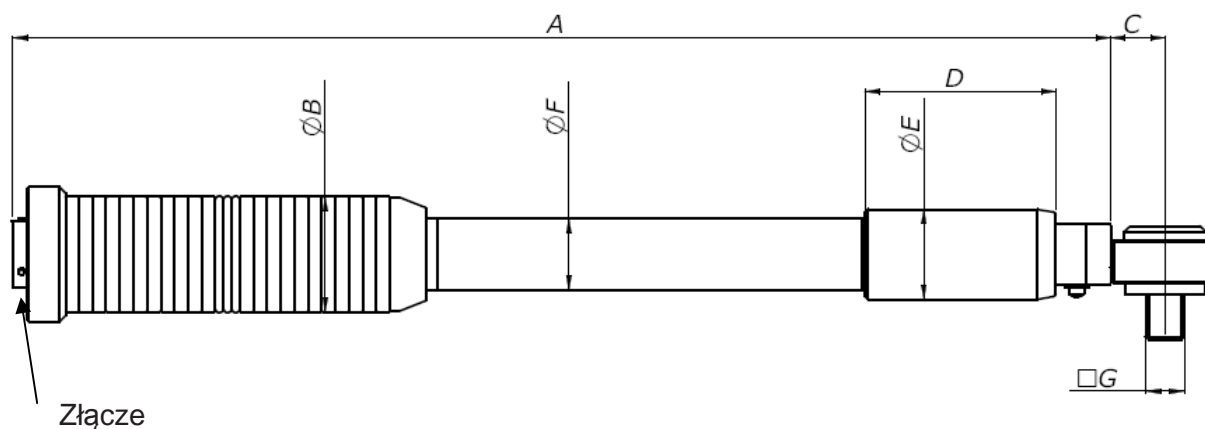
4 – ZŁĄCZE

Widok złącza przetwornika:

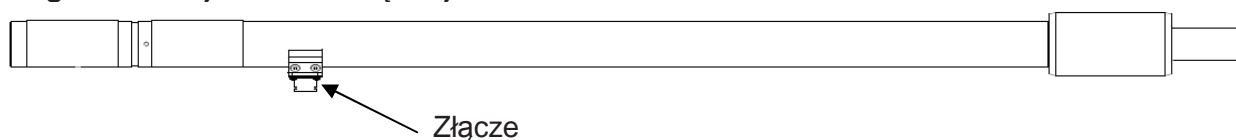


A	MOSI	F	- 15V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

kabel przyłączeniowy: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
Spiralny, pełna długość 2m (6159174320)



Uwaga: dla wersji 1000 Nm złącze jest zamontowane z boku:



Models	P/N	A [mm]	ϕB [mm]	C [mm]	D [mm]	ϕE [mm]	ϕF [mm]	$\square G$ [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	$\phi 28$	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Wszystkie prawa zastrzeżone. Zabrania się nieautoryzowanego kopiowania całości lub części dokumentu. Odnosi się to szczególnie do znaków towarowych, nazewnictwa modeli, numerów części oraz rysunków. Prosimy stosować jedynie autoryzowane części. Wszystkie szkody i uszkodzenia wynikające ze stosowania nieautoryzowanych części nie są objęte ochroną prawną wynikającą z gwarancji i odpowiedzialności związanej ze stosowaniem wyrobu.



PŘÍRUČKA PRO UŽIVATELE

Digitální transduktor-převáděč pro momentové klíče (DWT)

1- PŘEHLED

Typová řada momentových klíčů DWT obsahuje šroubováky v rozmezí utahovacích momentů 30 až 1000 Nm.

Všechny členy této řady mají malou hmotnost a ergonomické tvarování.

Vzhledem k transduktorové technologii je lze používat jen ve spojení s čtečkami SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 nebo DELTA5D. Tyto modely nejsou citlivá na délku kabelu mezi transduktorem a čtečkou, protože signály "moment" a "momentový úhel" jsou převáděny v transduktoru na numerické signály. Spolehlivost měření a odolnost vůči externím interferencím zajišťuje výhradní numerické spojení. K připojení těchto transduktorů není zapotřebí žádného seřízení, proto je vyloučena i možnost chyb – údaje potřebné k identifikaci, charakteristiky, servisní data tyto prostředky automaticky rekognifikují, a identifikují se vzájemně.

2 - PROVOZ

Vyberte transduktor, vyhovující svým rozměrem k provádění utahovací operace. Připojte čtecí prostředek, vyberte vhodný provozní režim, pak používejte prostředek obvyklým způsobem.

3- TECHNICKÉ ÚDAJE

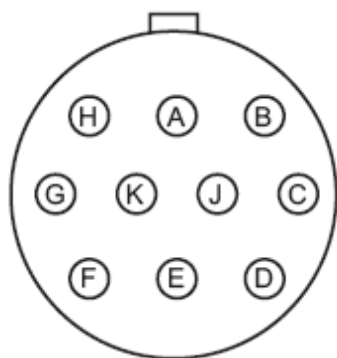
Odpor měřicího můstku	350 ohm
Citlivost výstupu	2mV/V
Statická přesnost	±0.35% (promítnuta na celý rozsah)
Stabilita nulového bodu s teplotou	±0,1% promítnuta na celý rozsah /°C
Přetížitelnost	±25% (promítnuta na celý rozsah)
Provoz podle parametrů v rozmezí teplot	5 - 40°C
Omezený provoz v rozmezí teplot	-10 - 60°C
Vlhkost prostředí – nesrážející	10 - 75%
Krytí přístroje (výjimkou přípojky)	IP40

Modely

Model	Maximální moment	Objednávací číslo
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

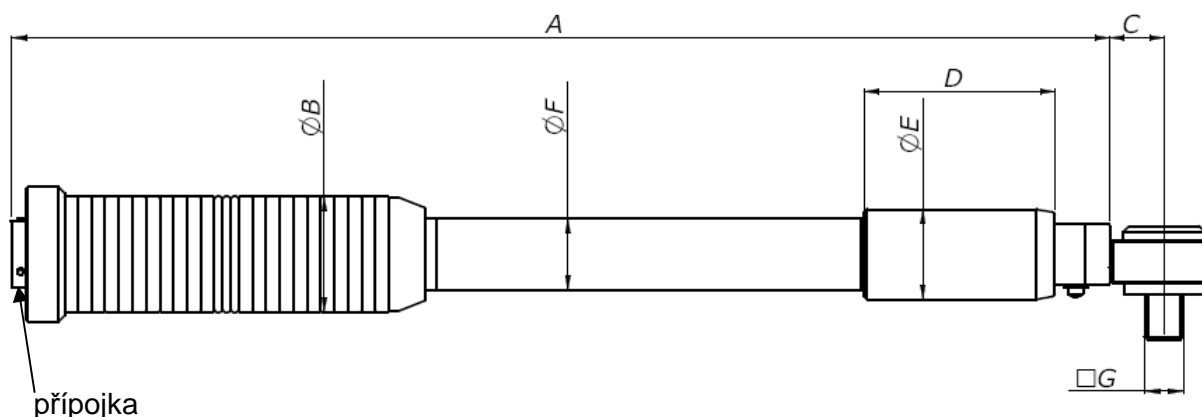
4 – INTERFACE

Pohled na přípojku transduktoru:

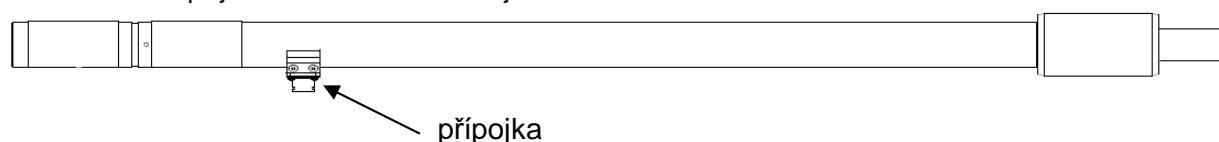


A	MOSI	F	- 15V
B	DRA	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Přípojovací kabel: 2m (6159174300)
 5m (6159174330)
 2 m délka při plném roztažení spirály
 (6159174320)



Poznámka: Přípojka na verzi 1000 Nm je umístěna na boku:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Všechny práva vyhrazena. Používání nebo kopírování bez souhlasu tohoto dokumentu, nebo její částí je zakázána. To platí zvláště pro logo značky, číslování modelů, typové číslo a technické výkresy. Požívejte jen předepsané náhradní díly. Za škodu vzniklé použitím nepředepsaných náhradních dílů a součástek se nevztahuje záruka a zodpovědnost za výrobek.



PRÍRUČKA PRE POUŽÍVATEĽOV

Digitálny transduktor-prevádzkač pre momentové kľúče (DWT)

1- PREHL'AD

Typový rad momentových kľúčov DWT obsahuje skrutkovače v rozmedzí zaťažovacích momentov 30 až 1000 Nm.

Všetky články tejto rady majú malú hmotnosť a ergonomické tvarovanie. Vzhľadom na transduktorovú technológiu, je možné ich používať len v spojení s čítačkami SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 alebo DELTA5D. Tieto modely nie sú citlivé na dĺžku kábla medzi transduktorom a čítačkou, pretože signály "moment" a "momentový uhol" sú prevedené v transduktore na numerické signály. Spoľahlivosť merania a odolnosť voči externým interferenciám zaisťuje výhradne numerické spojenie. K pripojeniu týchto transduktorov nie sú potrebné žiadne nastavenia, tým pádom nie je ani riziko chýb – údaje potrebné na identifikáciu, charakteristiky, servisné dáta tieto prostriedky vďaka vnútornej pamäti automaticky rekognifikujú, a identifikujú sa navzájom.

2 - PREVÁDZKA

Vyberte transduktor, vyhovujúci svojim rozmerom k implementácii zaťažovacej operácie. Pripojte odčítací prístroj, zvolte vhodný režim prevádzky a potom používajte prostriedok obvyklým spôsobom.



3- TECHNICKÉ ÚDAJE

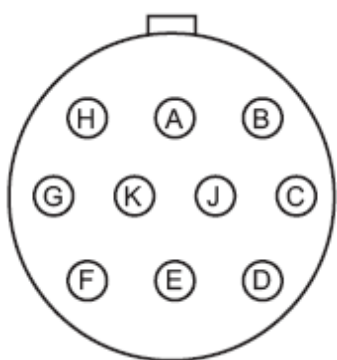
Odpor meracieho mostíka	350 ohm
Citlivosť výstupu	2mV/V
Statická presnosť	±0,35% (premietnutá na celý rozsah)
Stabilita nulového bodu s teplotou	±0,1% premietnutá na celý rozsah /°C
Preťažiteľnosť	±25% (premietnutá na celý rozsah)
Prevádzka podľa parametrov v rozmedzí teplôt	5 - 40°C
Obmedzený prevádzku v rozmedzí teplôt	-10 - 60°C
Vlhkosť prostredia - nezrážajúca	10 - 75%
Krytie prístroja (okrem prípojky)	IP40

Modely

Model	Maximálny moment	Objednávacie číslo
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

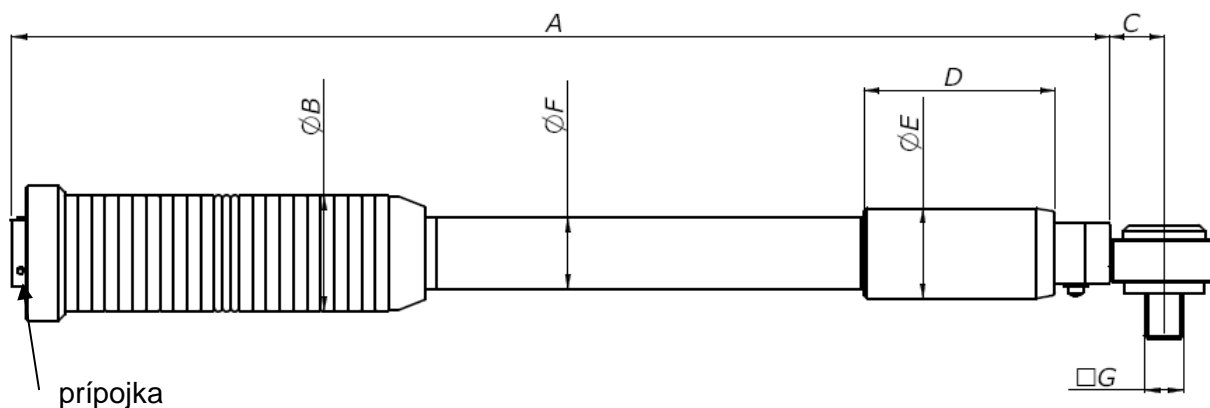
4 – INTERFACE

Pohľad na prípojku transduktora:

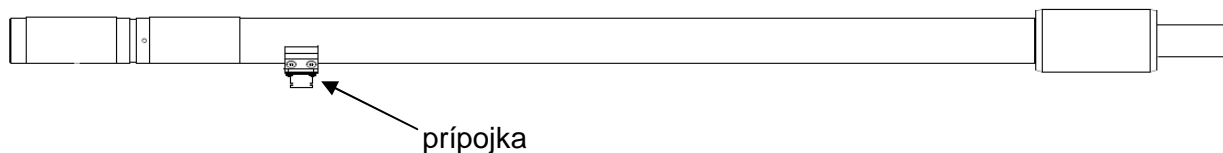


A	MOSI	F	- 15V
B	HODINA	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Pripojovací kábel: 2m (6159174300)
5m (6159174330)
2 m dĺžka pri plnom rozťahnutí špirály
(6159174320)



Poznámka: prípojka na verziu 1000 Nm je umiestnená na boku:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Všetky práva vyhradené. Používanie alebo kopírovanie toho dokumentu, alebo jej častí bez súhlasu je zakázané. Obzvlášť to platí pre logo značky, číslovanie modelov, typové číslo a technické výkresy. Používajte len predpísané náhradné diely. Za škody vzniknuté použitím nie predpísaných náhradných dielov a súčastok sa nevzťahuje záruka a zodpovednosť za výrobok.



NAVODILO ZA UPORABNIKE

Digitalni transduktor za navorne ključe (DWT)

1- PREGLED

Familija DWT se sestoji od navornih ključev med 30 in 1000 Nm.

Vsaki od tega je lahek in ergonomski izoblikovan.

Temeljem tehnologije transduktora se lahko uporabljajo le z izpisom SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 in DELTA5D. Tisti modeli niso občutljivi na dolžino kabla med transduktorjem in izpisom, ker signali "navor" in "navor in kot" se v transduktorju pretvarajo v numerične signale. Izključna numerična povezava med enotami varuje zanesljivost meritve in neobčutljivost na zunanje interference. Pri povezavi takšnih transduktorjev ni nujna nobena namestitvev, torej ni možnost napake – zahvaljujoč notranji memoriji katera skladišči identifikacijske podatke, karakteristike in podatke vzdrževanja, enote se medsebojno avtomatski prepoznajo.

2 - UPORABA

Določite transduktor odgovarajoče dimenzije za operacijo zategnitve. Priključite enoto za izpis, izbirajte ustrezn način dejanja, po tem uporabite alat na običajen način.

3- TEHNIČNI PODATKI

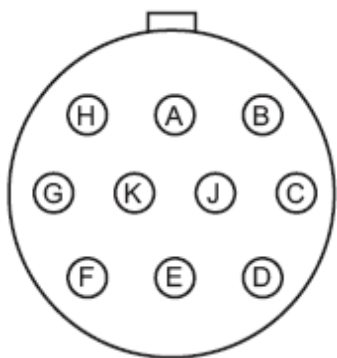
Mostni odpor	350 ohm
Izstopna občutljivost	2mV/V
Statična točnost	±0.35% (Za celotno amplitudo)
Stabilnost napake zero točke z temperaturno korekcijo	±0,1% a za celotno amplitudo /°C
Dovoljena preobremenitev	±25% (Za celotno amplitudo)
Ustrezno obratovanje med temperaturami	5 - 40°C
Zmanjšano obratovanje med temperaturami	-10 - 60°C
Ne kondenzirajoča vlaga	10 - 75%
Zaščita transduktorja od dotika (izuzimajoč spojko)	IP40

Modeli

Model	Obremenivost	Referenčna številka
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Nm	615 165 551 0

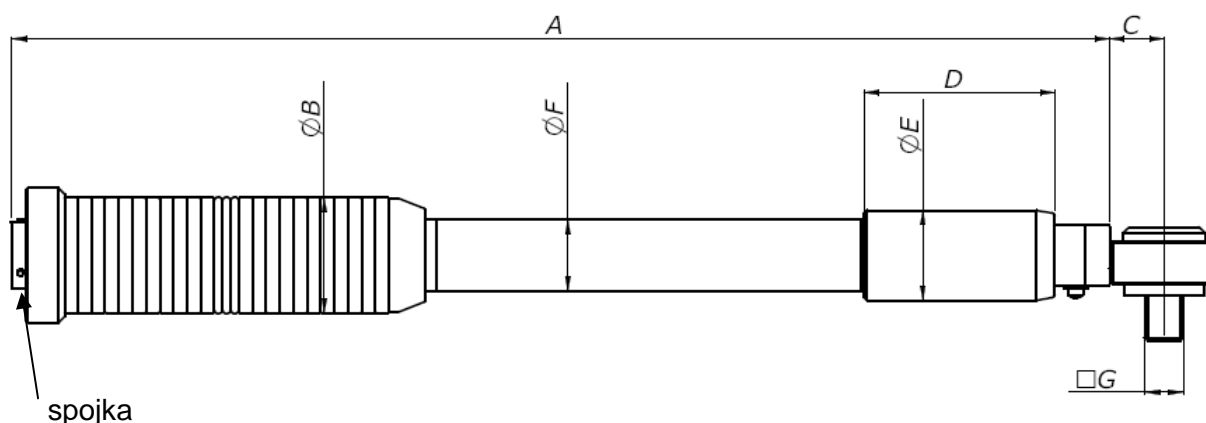
4 – VMESNIK

Slika spojke transduktorja:

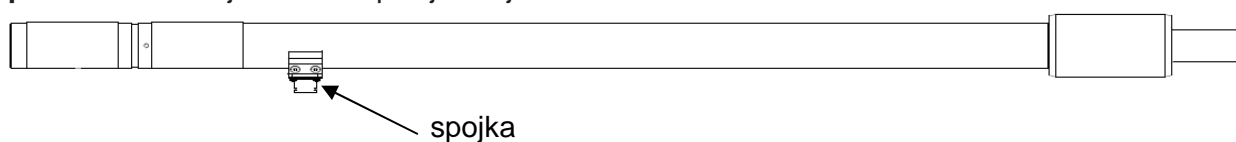


A	MOSI	F	- 15V
B	URA	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15V	K	AGN

Priključni kabel: 2m (6159174300)
 5m (6159174330)
 2 m dolžina spirale popolno razvlečene (6159174320)



Opomba: Na verziji 1000 Nm priključek je na strani:



Models	P/N	A [mm]	ø B [mm]	C [mm]	D [mm]	ø E [mm]	ø F [mm]	□ G [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	ø28	8550

© Copyright 2009, Desoutter

Vse pravice so pridržane. Neoblaščen uporaba ali prepisovanje tega dokumenta ali dela dokumenta je prepovedano. Ta se nanese posebej na zaščitni znak, številke modela, številke artiklov in tehnične risbe. Uporabite le dovoljene zamenske dele. Poškodovanja provzročena z nedovoljeni zamenski deli niso pokrita z jamstvo in odgovornostjo za izdelek..

INSTRUKCIJOS NAUDOTOJUI DWT raktas su skaitmeniniu davikliu

1 – SANTRAUKA

DWT produktų šeimą sudaro 30–1000 Nm raktai.

Jie yra lengvi ir ergonomiškos konstrukcijos.

Dėl daviklio technologijos jį galima naudoti tik su SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 arba DELTA5D skaitymo prietaisais. Šie modeliai nėra jautrūs kabelio, jungiančio daviklį ir skaitymo prietaisą, ilgiui, nes momento arba momento ir kampo signalai daviklyje verčiami skaitmeniniais. Vien tik skaitmeninis ryšys tarp elementų užtikrina matavimų patikimumą ir atsparumą išoriniams trikdžiams. Prijungiant šiuos daviklius nereikalingi jokie nustatymai, todėl nėra jokios klaidų rizikos. Davikliai dėl vidinėje atmintyje saugomų charakteristikų bei tapatumo ir eksploatacinių duomenų atpažįstami automatiškai.

2 – VEIKIMAS

Pagal didžiausią jungties momento reikšmę parinkite tinkamo dydžio raktą. Prijunkite skaitymo prietaisą, pasirinkite tinkamą darbo režimą ir įrankiu dirbkite kaip įprasta.



6159938830

Issue 02

3 – SPECIFIKACIJA

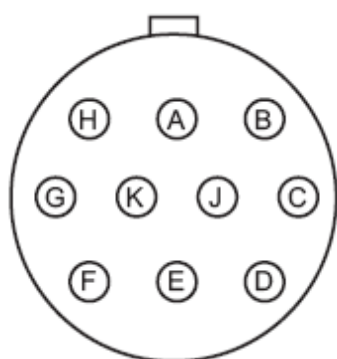
Tiltelio varža	350 omų
Išvedamo signalo jautris	2 mV/V
Statinis tikslumas	±0,35% nuo didžiausios reikšmės
Paslinkto nulio stabilumo priklausomybė nuo temperatūros	0,1% nuo didžiausios reikšmės vienam °C
Leistina perkrova	±25% nuo didžiausios reikšmės
Veikimo parametrų reikšmės yra nustatyto dydžio, kai temperatūra	nuo 5 iki 40°C
Veikimo parametrų reikšmės nesiekia nustatytų, kai temperatūra	nuo -10 iki 60°C
Drėgmė, kai nėra kondensacijos	nuo 10 iki 75 %
Daviklio apsaugos laipsnis (išskyrus jungtį)	IP40

Modeliai

Modelis	Pajėgumas	Nuoroda
DWT 30-10	30 Nm	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Nm	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Nm	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Nm	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Nm	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Nm	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Nm	615 165 550 0
DWT 1000-25	1000 Nm	615 165 551 0

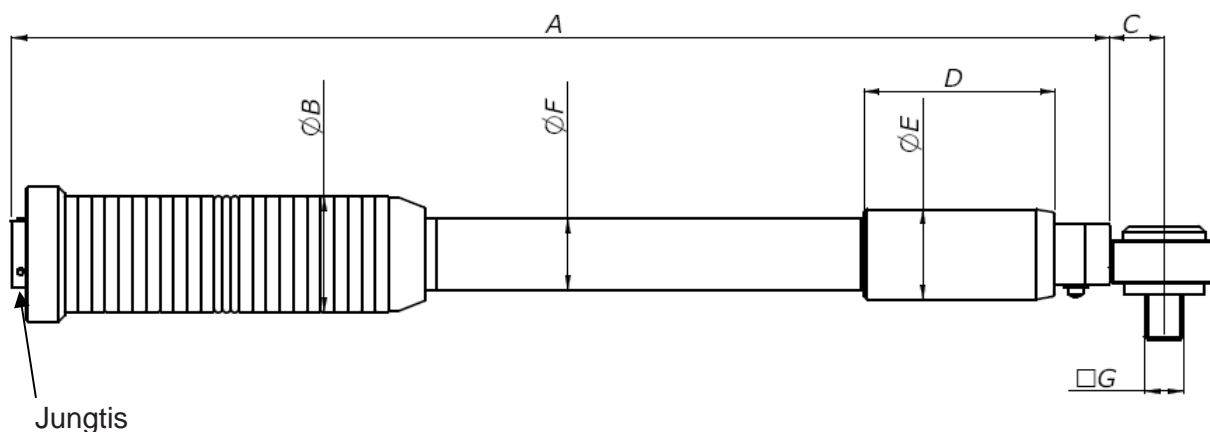
4 – SAŠAJA

Daviklio jungties vaizdas:

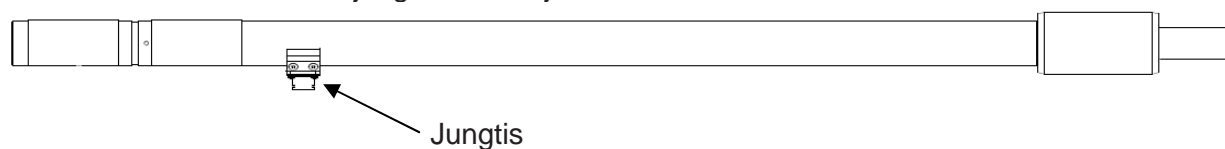


A	MOSI	F	- 15 V
B	CLOCK	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+ 15 V	K	AGN

Jungiamasis kabelis: 2 m (6159174300)
5 m (6159174330)
Spiralinis, 2 m, kai visiškai ištiesiamas
(6159174320)



Pastaba: 1000 Nm modelio jungtis montuojama šone.



Modeliai	Gaminio Nr.	A [mm]	$\varnothing B$ [mm]	C [mm]	D [mm]	$\varnothing E$ [mm]	$\varnothing F$ [mm]	$\square G$ [mm]	Reketo lizdas [mm]	Svoris [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218,5	38,5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218,5	38,5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38,5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38,5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473,5	38,5	30,5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473,5	38,5	30,5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733,5	38,5	30,5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	$\varnothing 28$	8550

© Autoriaus teisės priklauso „Desoutter“, 2009 m.

Visos teisės ginamos. Draudžiamas bet koks čia pateikto turinio naudojimas ar kopijavimas be leidimo. Tai ypač taikoma prekių ženklams, modelių pavadinimams, gaminių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik patvirtintas atsargines dalis. Bet kokiai žalai ar gedimams, kilusiems dėl naudojamų nepatvirtintų atsarginių dalių, garantija arba atsakomybė už gaminius netaikoma.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ

Цифровой преобразователь для гайковерта (DWT)

1- ОБЗОР

Семья DWT состоит из гайковертов с 30 по 1000 Нм.

Все они легкие и имеют эргономическое оформление.

Из-за технологии преобразователя они могут использоваться только со считывающими устройствами SIGMA2001, SIGMA2D, DELTA4000, DELTA4D, DELTA5000 и DELTA5D. Эти модели не чувствительны по отношению длины кабеля между преобразователем и считывающим устройством, так как сигналы «момент» и «момент и угол» в преобразователе преобразуются в цифровые сигналы. Исключительно цифровая связь между устройствами обеспечивает надежность измерений и отсутствие чувствительности по отношению к внешним помехам. При присоединении этих преобразователей не нужны никакие настройки, таким образом, невозможны и ошибки – из-за внутренней памяти, сохраняющей идентификационные данные, характеристики и данные для текущего обслуживания, устройства автоматически опознают друг друга.

2 - ПОЛЬЗОВАНИЕ

Выберите соответствующий связи гайковерт с наибольшим моментом. Присоедините считывающее устройство, выберите соответствующий способ работы, затем используйте инструмент обычным образом.

3- ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

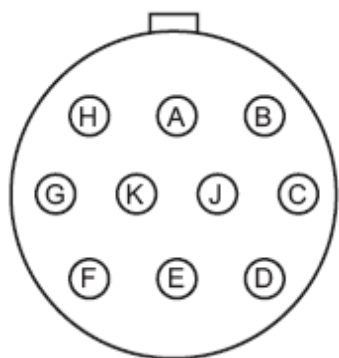
Мостовое сопротивление	350 Ом
Выходная чувствительность	2 мВ/В
Статическая точность	±0.35% (для полного отклонения)
Стабильность отклонения нуля с температурой	±0,1% для полного отклонения/°C
Перегружаемость	±25% (для полного отклонения)
Температурный диапазон работы по предписанию	5 - 40°C
Температурный диапазон пониженного режима работы	10 - 60°C
Влажность без конденсации	10 - 75%
Класс защиты от прикосновения преобразователя (за исключением присоединителя)	IP40

Модели

Модель	Максимальная нагрузка	Номер для ссылки
DWT 30-10	30 Нм	615 165 544 0
DWT 50-10	50 Нм	615 165 545 0
DWT 70-13	70 Нм	615 165 546 0
DWT 100-13	100 Нм	615 165 547 0
DWT 150-13	150 Нм	615 165 548 0
DWT 250-13	250 Нм	615 165 549 0
DWT 400-20	400 Нм	615 165 550 0
DWT 1000-25	1 000 Нм	615 165 551 0

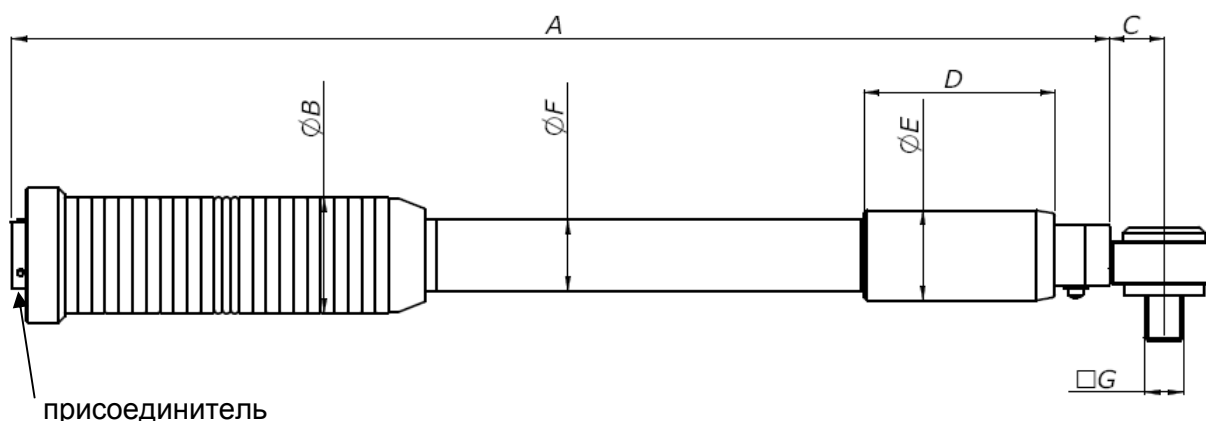
4 – ИНТЕРФЕЙС

Изображение присоединителя преобразователя:

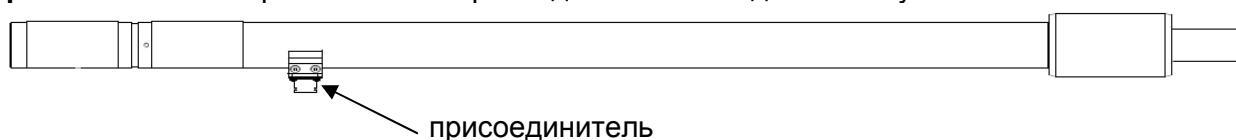


A	MOSI	F	-15 B
B	ЧАСЫ	G	CDE.CAL
C	CS.MEM	H	MISO
D	CS.ADC	J	CS.ANGLE
E	+15 B	K	AGN

Присоединительный кабель: 2 м (6159174300)
 5 м (6159174330)
 спираль длиной 2 м, полностью
 вытянутая (6159174320)



Примечание: На версии 1000 Нм присоединитель находится сбоку:



Models	P/N	A [mm]	ϕB [mm]	C [mm]	D [mm]	ϕE [mm]	ϕF [mm]	$\square G$ [mm]	ratchet socket [mm]	Weight [g]
DWT 30-10	615 165 544 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	450
DWT 50-10	615 165 545 0	218.5	38.5	18	63	30	-	3/8"	9x12	460
DWT 70-13	615 165 546 0	282	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	560
DWT 100-13	615 165 547 0	362	38.5	18	63	30	24	1/2"	9x12	660
DWT 150-13	615 165 548 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1400
DWT 250-13	615 165 549 0	473.5	38.5	30.5	100	39	30	1/2"	14x18	1460
DWT 400-20	615 165 550 0	733.5	38.5	30.5	100	39	30	3/4"	14x18	2040
DWT 1000-25	615 165 551 0	1087	41	65	107	56	40	1"	$\phi 28$	8550

© Авторское право 2009, Desoutter

Все права защищены. Пользование настоящим документом или его частями или их копирование без разрешения воспрещается. Это касается особенно торговых марок, нумерации моделей, артиклей и технических чертежей. Используйте только разрешенные запчасти. Гарантия и связанная с продуктом ответственность не распространяются на ущербы, возникающие из-за использования не разрешенных запчастей.



(1) **DECLARATION OF CONFORMITY**
(Fr) *DECLARATION DE CONFORMITE*



DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für "**Maschinen**" **2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für "**Elektromagnetische Störfreiheit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für "**Niederspannung**" **2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norm(e)n - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) "**machines**" **2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetische compatibiliteit**" **2004/108/EG** (15/12/04) - (10) "**laagspanning**" **2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) "**maskiner**" **2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) "**lågspänning**" **2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspenning**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) "**maskiner**" **2006/42/EF** (17/05/06) - (9) "**elektromagnetisk kompatibilitet**" **2004/108/EF** (15/12/04) - (10) "**lavspænding**" **2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyyppi(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) "**koneita**" **2006/42/EY** (17/05/06) - (9) "**elektromagneettista yhteensopivuutta**" **2004/108/EY** (15/12/04) - (10) "**matalajännitteitä**" **2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la "**compatibilidad electromecánica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la "**baja tensión**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) "**maquinaria**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) "**compatibilidade electromagnética**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) "**baixa tensão**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle "**macchine**" **2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla "**compatibilità elettromagnetica**" **2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla "**bassa tensione**" **2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **_ΗΛ** ΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Τεχνικός φάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-τα) : - (5) τύπου(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (8) τα "μηχανήματα" **2006/42/EOK** (17/05/06) - (9) την "ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" **2004/108/EOK** (15/12/04) - (10) τη "χαμηλή τάση" **2006/95/EOK** (12/12/06) - (11) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΝΙΟΝΟΜΟΥ του δηλούντος : - (13) Ημερομηνία **ČESKY (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ**



SOULADU S PŘEDPISY ES - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky): - (5) typ přístroje (přístrojů): - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech: - (8) „**přístroje**“ **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetická kompatibilita**“ - **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) „**Nízké napětí**“ **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *relevantní harmonizované normy*: - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok): - (6) A műszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi irányelvek követelményeinek: - (8) „**Gépek, berendezések**” **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) „**Elektromágneses kompatibilitás**” **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) „**Alacsony feszültségű szabványok**” **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)*: - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiami, kad gaminys(-iai): - (5) mašinos tipas(-ai): - (6) Produkto kilmė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių: - (8) su „**mašinomis**” **2006/42/EB** (17/05/06) - (9) su „**Elektromagnetiniu suderinamumu**” **2004/108/EB** (15/12/04) - (10) su „**Žema įtampa**” **2006/95/EB** (12/12/06)), suderinimo - (11) *taikomi harmonizuoti standartai*: - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehnična kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki): - (5) vrsta stroja (oziroma vrste): - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede: - (8) „**strojev**” **2006/42/ES** (17/05/06) - (9) „**Elektromagnetne združljivosti**” **2004/108/ES** (15/12/04) - (10) „**Nizke napetosti**” **2006/95/ES** (12/12/06) - (11) *veljavnih harmoniziranih standardov*: - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) „**maszyn i urządzeń**” **2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektromagnetycznej** **2004/108/UE** (15/12/04) - (10) „**niskich napięć**” **2006/95/UE** (12/12/06) - (11) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojový typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) „**strojné zariadenia**” **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po „**Elektromagnetickú kompatibilitu**” **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po „**Nízke napätie**” **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) *zodpovedajúce harmonizačné normy*: - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, **kompānija DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (5) ierīces tips (-i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) „**mehānismiem**” **2006/42/EK** (17/05/06) - (9) „**elektromagnētisko savietojamību**” **2004/108/EK** (15/12/04) - (10) „**zemspriegumu**” **2006/95/EK** (12/12/06) - (11) *spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem)*: - (12) Pieteicēja vārds un amats - (13) Datums

中文 (CHINESE) (1) EC 一致性声明 - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) “**机械**” **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) “**电磁相容性**” **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) “**低电压**” **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN) (1) ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) „**Машинному оборудованию**” **2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по „**Электromагнитной совместимости**” **2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по „**Низкому напряжению**” **2006/95/EC** (12/12/06) - (11) применяемые согласованные нормы: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата

- (2) **We:** (3) Technical file available from EU headquarter. (Fr) *Nous*
(Fr) *Dossier technique disponible auprès du siège social*

Desoutter Ltd
37 Mark road
Hemel Hempstead
Hertfordshire – UK
HP2 7BW

B. Blanchet, CP manager
CP

38 rue Bobby Sands – BP 10273
44818 Saint Herblain – France

- (4) **declare that the product(s):**
(Fr) *déclarons que les produits*

TORQUE WRENCHES
CLE DYNAMOMETRIQUE

- (5) **Machine type(s):**
(Fr) *type(s)*

Reference (Référence)	Torque range (Plage de Couple) Nm
AWT 1Nm-6S	0.1 – 1
AWT 5Nm-6S	0.5 – 5
AWT 15Nm-6R	1.5 – 15
DWT 30Nm-10	3 – 30
DWT 50Nm-10	5 – 50
DWT 70Nm-13	7 – 70
DWT 100Nm-13	10 – 100
DWT 150Nm-13	15 – 150
DWT 250Nm-13	25 – 250
DWT 400Nm-20	40 – 400
DWT 1000Nm-25	100 – 1000

Box Label: stick here
Coller l'étiquette ici

- (6) **Origin of the product: Italy**
(Fr) *Origine du produit*
- (7) **is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating:**
(Fr) *est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives:*
- (9) **to "Electromagnetic Compatibility" 2004/108/EC (15/12/2004)**
(Fr) *aux "compatibilité électro-magétique" 2004/108/EC (15/12/2004)*

- (11) **applicable harmonised standard(s):**
(Fr) *Norme(s) harmonisée(s) applicable(s):*

EN 61010-1 EN 61326-1 :2008 EN61326-2-3
-2006

- (12) **NAME and POSITION of issuer:**
(Fr) *NOM et FONCTION de l'émetteur :*

B. BLANCHET
(General Manager)

- (13) **Place & date: Saint Herblain 25/03/2010**
(Fr) *Place et dat*

